

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 198



Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

52. évfolyam

2009. július 30.

Tartalom

### I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

#### RENDELETEK

- A Bizottság 686/2009/EK rendelete (2009. július 29.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1
- ★ A Bizottság 687/2009/EK rendelete (2009. július 29.) a Belgium, a Cseh Köztársaság, Írország, Olaszország, Magyarország, Szlovákia és Svédország intervenciósi hivatala birtokában lévő cukor viszonteladására vonatkozó folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról szóló 877/2008/EK, 878/2008/EK és 879/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről ..... 3

#### IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/58/EK irányelve (2009. július 13.) a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok elvontató- és hátrameneti berendezéséről (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> 4
- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/59/EK irányelve (2009. július 13.) a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükréről (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> ..... 9
- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/60/EK irányelve (2009. július 13.) a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok legnagyobb tervezési sebességéről és rakfelületéről (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> ..... 15

Ár: 18 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ Az Európai Parlament és a Tanács 2009/62/EK irányelve (2009. július 13.) a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok hátsó rendszámablájának elhelyezéséről (kodifikált változat) <sup>(1)</sup> . . . . .	20
★ A Bizottság 2009/85/EK irányelve (2009. július 29.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a kumatetralil hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> . . . . .	28
★ A Bizottság 2009/86/EK irányelve (2009. július 29.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a fenpropimorf hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> . . . . .	31
★ A Bizottság 2009/87/EK irányelve (2009. július 29.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének az indoxakarb hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> . . . . .	35

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2009/574/EK:

★ A Tanács határozata (2008. november 28.) a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról szóló, az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, a Fidzsi-szigeteki Köztársaság, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Saint Kitts és Nevis Államszövetség, a Suriname Köztársaság, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság és a Zimbabwei Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről, valamint a nádcukornak ugyanezen szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról szóló, az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről . . . . .	39
---	----

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, a Fidzsi-szigeteki Köztársaság, Aguyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Saint Kitts és Nevis Államszövetség, a Suriname Köztársaság, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság és a Zimbabwei Köztársaság között a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról . . . . .	41
---	----



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 686/2009/EK RENDELETE

(2009. július 29.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. július 30-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	27,8
	XS	31,8
	ZZ	29,8
0707 00 05	MK	23,0
	TR	100,7
	ZZ	61,9
0709 90 70	TR	97,3
	ZZ	97,3
0805 50 10	AR	63,1
	UY	48,3
	ZA	64,0
	ZZ	58,5
0806 10 10	EG	147,0
	MA	186,8
	TR	130,8
	ZA	114,6
	ZZ	144,8
0808 10 80	AR	77,3
	BR	89,3
	CL	89,7
	CN	81,7
	NZ	87,6
	US	105,4
	ZA	90,8
	ZZ	88,8
0808 20 50	AR	90,9
	CL	77,9
	TR	138,6
	ZA	109,7
	ZZ	104,3
0809 10 00	TR	154,2
	ZZ	154,2
0809 20 95	CA	324,1
	TR	252,9
	US	270,6
	ZZ	282,5
0809 30	TR	152,8
	ZZ	152,8
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 687/2009/EK RENDELETE****(2009. július 29.)**

**a Belgium, a Cseh Köztársaság, Írország, Olaszország, Magyarország, Szlovákia és Svédország intervenciósi hivatala birtokában lévő cukor viszonteladására vonatkozó folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról szóló 877/2008/EK, 878/2008/EK és 879/2008/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet) és különösen annak 43. cikke d) pontjára, összefüggésben a 4. cikkel,

mivel:

- (1) A 877/2008/EK<sup>(2)</sup>, a 878/2008/EK<sup>(3)</sup> és a 879/2008/EK<sup>(4)</sup> bizottsági rendelet folyamatos pályázati felhívást nyitott meg a Belgium, a Cseh Köztársaság, Írország, Olaszország, Magyarország, Szlovákia és Svédország intervenciósi hivatala birtokában lévő, ipari felhasználásra szánt cukor közösségi piacon történő, export célú viszonteladására vonatkozóan.
- (2) Az intervenciósi hivatalok birtokában lévő cukor viszonteladás céljára rendelkezésre álló legnagyobb teljes mennyisége 345 539 tonna volt. A 2008. október 1-je óta kiírt pályázati felhívások szerinti viszonteladások után 34 081 tonna cukrot nem vásároltak meg.
- (3) A Közösség legrászorulóbb személyeinek az intervenciósi készletekből származó élelmiszerekkel történő ellátását célzó, a 2009-es költségvetési év terhére a tagállamok rendelkezésére álló erőforrások elosztására vonatkozó

terv elfogadásáról szóló, 2008. október 3-i 983/2008/EK bizottsági rendelet<sup>(5)</sup> I. melléklete úgy rendelkezett, hogy a Közösség intervenciósi készleteiből összesen legfeljebb 119 687 tonna cukrot lehet kivonni a leginkább rászoruló személyek közötti szétosztás céljára.

- (4) A leginkább rászoruló személyek megsegítését célzó 2010. évi élelmiszer-osztási program tekintetében a tagállamok által igényelt teljes cukormennyiség meghaladja a jelenleg rendelkezésre álló mennyiséget. Ezért helyénvaló a fennmaradó teljes intervenciósi cukorkészlet visszatartása és az intervenciósi cukorkészletek viszonteladására vonatkozó folyamatos pályázati felhívások lezárása.
- (5) Következésképpen a 877/2008/EK, a 878/2008/EK és a 879/2008/EK rendeletet hatályon kívül kell helyezni.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 877/2008/EK, a 878/2008/EK és a 879/2008/EK rendelet hatályát veszti.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 241., 2008.9.10., 3. o.

<sup>(3)</sup> HL L 241., 2008.9.10., 8. o.

<sup>(4)</sup> HL L 241., 2008.9.10., 13. o.

<sup>(5)</sup> HL L 268., 2008.10.9., 3. o.

## IRÁNYELVEK

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/58/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

## a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok elvontató- és hátrameneti berendezéséről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>

mivel:

- (1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vontatószerkezetére és hátrameneti berendezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1979. május 17-i 79/533/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Az átláthatóság és az ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 79/533/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> által felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, amely műszaki előírásokat állapított meg a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kialakítását és felépítését illetően az elvontató- és a hátrameneti berendezésről. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoztak annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti

EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokra, azok pótkocsijaira és cserélhető vontatott munkagépeire, beleértve ezek járműrendszereit is, továbbá alkatrészeire és önálló műszaki egységeire vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

- (3) Ez az irányelv nem érinti a III. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában (mezőgazdasági vagy erdészeti) „traktor” minden kerekes vagy lánctalpas, legalább kétengelyű gépjármű, amelynek fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

## 2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg egy traktortípus tekintetében az EK-típusjóváhagyás megadását, a 2003/37/EK irányelv 2. cikk u) pontjában meghatározott okirat kiállítását, illetve a nemzeti típusjóváhagyás megadását az elvontató- vagy hátrameneti berendezésére hivatkozva, amennyiben azok megfelelnek az I. és II. mellékletben foglalt követelményeknek.

<sup>(1)</sup> HL C 10., 2008.1.15., 21. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. december 11-i véleménye (HL C 323 E., 2008.12.18., 57. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 145., 1979.6.13., 20. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a III. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

(2) A tagállamok nem adhatják ki a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv követelményeinek.

A tagállamok megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv követelményeinek.

### 3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét vagy tilthatják meg azok értékesítését, első forgalomba helyezését vagy használatát a traktor elvontató- vagy hátrameneti berendezésére hivatkozva, amennyiben azok megfelelnek az I. és II. mellékletben foglalt követelményeknek.

### 4. cikk

Az I. és II. mellékletben meghatározott követelményeknek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikkének (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

### 5. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

### 6. cikk

A III. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 79/533/EGK irányelv hatályát veszti, a III. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a IV. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

### 7. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

### 8. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről  
az elnök  
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről  
az elnök  
E. ERLANDSSON

---

*I. MELLÉKLET***ELVONTATÓBERENDEZÉS****1. Darabszám**

Minden traktort fel kell szerelni egy olyan külön berendezéssel, amelyhez – vontatás céljából – összekötő elem (pl. vonórúd vagy vontatókötél) rögzíthető.

**2. Elhelyezés**

A berendezést a traktor első részén kell elhelyezni, és azt a vontatáshoz alkalmas vonócsappal kell ellátni.

**3. Kialakítás**

A berendezés befogópofa-típusú. A nyílás a vonócsap középpontjában  $60\text{ mm} + 0,5/-1,5\text{ mm}$ , a pofamélység a vonócsap középpontjától mérve  $62\text{ mm} \pm 0,5\text{ mm}$ .

A vonócsap  $30\text{ mm} + 1,5\text{ mm}$  átmérőjű, és alakzáró kialakítású legyen. A biztosítóelemet úgy kell felszerelni, hogy ne legyen elveszíthető.

A megadott  $+1,5\text{ mm}$  nem gyártási tűrés, hanem a különféle kivitelű vonócsapok névleges méretének megengedett eltérése.

---

*II. MELLÉKLET***HÁTRAMENET**

Minden traktort – a vezetőülésemből kezelhető – hátramenet biztosító berendezéssel kell felszerelni.

---

## III. MELLÉKLET

## A. rész

## A hatályon kívül helyezett irányelv módosításainak listája

(lásd a 6. cikket)

A Tanács 79/533/EGK irányelve  
(HL L 145., 1979.6.13., 20. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve  
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében a 79/533/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve  
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében a 79/533/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

A Bizottság 1999/58/EK irányelve  
(HL L 148., 1999.6.15., 37. o.)

## B. rész

## A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 6. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
79/533/EGK	1980. november 21.	—
82/890/EGK	1984. június 21.	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
1999/58/EK	2000. június 30. <sup>(1)</sup>	—

<sup>(1)</sup> Az 1999/58/EK irányelv 2. cikkével összhangban:

„(1) 2000. július 1-jétől a tagállamok:

- nem tagadhatják meg egyetlen traktortípus tekintetében sem az EK-típusjóváhagyás megadását, a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében említett okirat kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy
- nem tilthatják meg a traktorok forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktorok megfelelnek az ezen irányelvvel módosított 79/533/EGK irányelv előírásainak.

(2) 2001. január 1-jétől a tagállamok:

- nem adhatnak ki a jövőben a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében említett okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 79/533/EGK irányelv előírásainak,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 79/533/EGK irányelv előírásainak.”

## IV. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

79/533/EGK irányelv	1999/58/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	2. cikk	1. cikk
		2. cikk
3. cikk		3. cikk
4. cikk		4. cikk
5. cikk, (1) bekezdés		—
5. cikk, (2) bekezdés		5. cikk
—		6. és 7. cikk
6. cikk		8. cikk
I. melléklet		I. melléklet
II. melléklet		II. melléklet
—		III. melléklet
—		IV. melléklet

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/59/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

## a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükreiről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

(1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükreire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. június 25-i 74/346/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

(2) A 74/346/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(5)</sup> felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek, és műszaki előírásokat állapít meg a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok visszapillantó tükreinek kiképzésére és felépítésére vonatkozóan. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoznak annak érdekében, hogy a

2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden járműtípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorokra meghatározott, a járműrendszerekre, alkatrészekre és önálló műszaki egységekre vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

(3) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor” minden olyan kerekes vagy lánctalpas, legalább kéttengelyű gépjármű, amelynek fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyet mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

## 2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg valamely traktor EK-típusjóváhagyását, a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában említett okirat kiadását, illetve a nemzeti típusjóváhagyást a visszapillantó tükreire való hivatkozással, ha az megfelel ezen irányelv I. mellékletében foglalt előírásoknak.

(2) A tagállamok nem adhatják meg a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában említett okiratot olyan traktortípusra, amely nem felel meg ezen irányelv előírásainak.

<sup>(1)</sup> HL C 256., 2007.10.27., 31. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. szeptember 25-i véleménye (HL C 219. E, 2008.8.28., 67. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 191., 1974.7.15., 1. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

A tagállamok megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv előírásainak.

3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják vagy tilthatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, értékesítését, első forgalomba helyezését vagy használatát a visszapillantó tükörrre való hivatkozással, ha az megfelel az ezen irányelv I. mellékletében foglalt előírásoknak.

4. cikk

Az I. mellékletnek a műszaki fejlődéshez hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikk (3) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

5. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

6. cikk

A II. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 74/346/EGK irányelv hatályát veszti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

7. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

8. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről  
az elnök  
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről  
az elnök  
E. ERLANDSSON

## I. MELLÉKLET

## 1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

- 1.1. „Visszapillantó tükör”: olyan eszköz, amelynek az a feladata, hogy a 2.5. pontban geometriailag meghatározott látómezőben tiszta rálátást nyújtson – ésszerű határokon belül – hátrafelé, és amelyet sem a traktor alkatrészei, sem a traktoron tartózkodó személyek nem takarhatnak el. A mezőgazdasági munka végzése közben a szerszámok megfigyelésére tervezett kiegészítő tükrök és visszapillantó tükrök nem feltétlenül típusjóváhagyás-kötelesek, de a 2.3.3–2.3.5. pont előírásainak megfelelően kell felszerelni azokat.
- 1.2. „Belső visszapillantó tükör”: olyan, az 1.1. pont szerinti eszköz, amely a traktor fülkéjén vagy vázszerkezetén belül van felszerelve.
- 1.3. „Külső visszapillantó tükör”: olyan, az 1.1. pont szerinti eszköz, amely a traktor külső felületének valamely részére van felszerelve.
- 1.4. „Visszapillantó tükrök osztálya”: egy vagy több közös jellemzővel vagy funkcióval rendelkező visszapillantó tükrök közös kategóriája. A belső visszapillantó tükrök az I. osztályba vannak csoportosítva, a külső visszapillantó tükrök pedig a II. osztályba.

## 2. FELSZERELÉSI KÖVETELMÉNYEK

## 2.1. Általános

- 2.1.1. Traktorok csak olyan, I. és II. osztályú visszapillantó tükrökkel szerelhetők fel, amelyeken megtalálható a közvetett látást biztosító eszközök és az ilyen eszközökkel felszerelt járművek típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, a 70/156/EGK irányelvet módosító és a 71/127/EGK irányelvet hatályon kívül helyező, 2003. november 10-i 2003/97/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(1)</sup> megállapított EK-típusjóváhagyás jel.
- 2.1.2. A visszapillantó tükröket úgy kell rögzíteni, hogy rendes vezetési körülmények között a helyükön maradjanak.

## 2.2. A visszapillantó tükrök száma

Minden traktort fel kell szerelni legalább egy külső visszapillantó tükörrel, amely a traktor bal oldalára van szerelve azon tagállamokban, ahol jobbra tartó forgalom van, és a traktor jobb oldalára azon tagállamokban, ahol balra tartó forgalom van.

## 2.3. A visszapillantó tükör felszerelésének helye

- 2.3.1. A külső visszapillantó tükröt úgy kell elhelyezni, hogy a traktorvezetőnek tiszta képe legyen az útnak a 2.5. pontban meghatározott részéről, miközben rendes vezetési helyzetben ül a vezetőülésein.
- 2.3.2. A külső visszapillantó tükörnek láthatónak kell lennie a szélvédő üvegnek az ablaktörlő által tisztított részén át vagy az oldalablakokon keresztül, ha a traktor ezekkel fel van szerelve.
- 2.3.3. A visszapillantó tükörnek nem szabad lényegesen tovább kinyúlnia a traktor vagy a pótkocsija külső karosszériáján túlra, mint amennyire az a 2.5. pontban meghatározott látómező áttekintéséhez szükséges.
- 2.3.4. Ha a külső visszapillantó tükör alsó széle 2 m-nél kisebb magasságban van a talaj felett a traktor megterhelt állapotában, akkor e visszapillantó tükörnek nem szabad 0,20 m-nél jobban kinyúlnia a traktornak vagy pótkocsijának a visszapillantó tükrök nélkül mért teljes szélességén túlra.
- 2.3.5. A 2.3.3. és 2.3.4. pontban meghatározott feltételek teljesülése esetén a visszapillantó tükrök kinyúlhatnak a traktor hivatalosan megengedett teljes szélességén túlra.

## 2.4. Beállítás

- 2.4.1. A belső visszapillantó tükör legyen a járművezető által beállítható, annak vezetési helyzetéből.

<sup>(1)</sup> HL L 25., 2004.1.29., 1. o.

2.4.2. A járművezetőnek vezetési helyének elhagyása nélkül be kell tudnia állítani a külső visszapillantó tükröt. A beállítás rögzítése azonban történhet kívülről is.

2.4.3. A 2.4.2. pont előírásai nem vonatkoznak az olyan külső visszapillantó tükrökre, amelyek elmozdításuk után automatikusan visszatérnek eredeti helyzetükbe, vagy amelyek szerszámok használata nélkül állíthatók vissza eredeti helyzetükbe.

## 2.5. *Látómező*

### 2.5.1. Tagállamok, amelyekben jobbra tartó forgalom van

A bal oldali külső visszapillantó tükör látómezőjének olyannak kell lennie, hogy a járművezető hátrafelé a szemhatárig láthassa az útnak legalább azt az egy szintben lévő, illetve vízszintes részét, amely a traktor vagy a traktorból és pótkocsijából álló járműszerelvénnyel függőleges hosszirányú középsíkjaival párhuzamos és teljes szélességének legbaloldalibb pontján átmenő síktól balra van.

### 2.5.2. Tagállamok, amelyekben balra tartó forgalom van

A jobb oldali külső visszapillantó tükör látómezőjének olyannak kell lennie, hogy a járművezető hátrafelé a szemhatárig láthassa az útnak legalább azt az egy szintben lévő, illetve vízszintes részét, amely a traktor vagy a traktorból és pótkocsijából álló járműszerelvénnyel függőleges hosszirányú középsíkjaival párhuzamos és teljes szélességének legjobboldalibb pontján átmenő síktól jobbra van.

---

## II. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

## A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosításai

(lásd a 6. cikket)

A Tanács 74/346/EGK irányelve  
(HL L 191., 1974.7.15., 1. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve  
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve  
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

A Bizottság 98/40/EK irányelve  
(HL L 171., 1998.6.17., 28. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében említett, a 74/346/EGK irányelvre vonatkozó hivatkozások tekintetében

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében említett, a 74/346/EGK irányelvre vonatkozó hivatkozások tekintetében

## B. RÉSZ

## A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 6. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
74/346/EGK	1976. január 2.	—
82/890/EGK	1984. június 22.	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
98/40/EK	1999. április 30. <sup>(1)</sup>	—

<sup>(1)</sup> A 98/40/EK irányelv 2. cikkének megfelelően:

„(1) 1999. május 1-jétől a tagállamok:

- semmilyen traktortípus vonatkozásában nem utasíthatják el az EK-típusjóváhagyás megadását vagy a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okirat kiadását vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy
- nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktorok megfelelnek az ezen irányelvvel módosított 74/346/EGK irányelv előírásainak.

(2) 1999. október 1-jétől a tagállamok:

- nem adhatják meg többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében előírt okiratot olyan traktortípusra, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 74/346/EGK irányelv előírásainak,
- elutasítják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvel módosított 74/346/EGK irányelv előírásainak.”

## III. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

74/346/EGK irányelv	98/40/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	2. cikk	1. cikk
		2. cikk
3. és 4. cikk		3. és 4. cikk
5. cikk, (1) bekezdés		—
5. cikk, (2) bekezdés		5. cikk
—		6. cikk
—		7. cikk
6. cikk		8. cikk
Melléklet		I. melléklet
—		II. melléklet
—		III. melléklet

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/60/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

### a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok legnagyobb tervezési sebességéről és rakfelületéről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok legnagyobb tervezési sebességére és rakfelületére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/152/EGK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Az átláthatóság és az ésszerűség érdekében az említett irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 74/152/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> által felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek; amely műszaki előírásokat állapít meg a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kiképzését és felépítését illetően a legnagyobb tervezési sebességre és rakfelületre való tekintettel. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoztak annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktoroknak, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyására vonatkozó rendelkezései ezen irányelvre is alkalmazandók.

- (3) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor” az a kerekes vagy láncfalpas, legalább kéttengelyű gépjármű, amelynek fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolasására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

#### 2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg egy traktortípus vonatkozásában az EK-típusjóváhagyás megadását, a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában előírt okirat kiállítását, illetve a nemzeti típusjóváhagyás megadását a tervezett legnagyobb sebességre és a rakfelületre való hivatkozással, amennyiben azok megfelelnek az I. mellékletben foglalt követelményeknek.

(2) A tagállamok nem állíthatják ki a 2003/37/EK irányelv 2. cikkének u) pontjában előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv követelményeinek.

A tagállamok megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg ezen irányelv követelményeinek.

#### 3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják vagy tilthatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, értékesítését, első forgalomba helyezését vagy használatát a tervezett legnagyobb sebességre és a rakfelületre való hivatkozással, ha azok megfelelnek az ezen irányelv I. mellékletében foglalt követelményeknek.

<sup>(1)</sup> HL C 161., 2007.7.13., 37. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. június 19-i véleménye (HL C 146. E, 2008.6.12., 74. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 84., 1974.3.28., 33. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

*4. cikk*

(1) A tagállamok nem tilthatják és nem követelhetik meg, hogy a traktorok rakfelülettel legyenek felszerelve.

(2) A tagállamok nem tilthatják meg, hogy e rakfelületeken olyan árukat fuvarozzanak, amelyek pótkocsikon való szállítása a mezőgazdaságban és az erdőgazdaságban megengedett. A gyártó által előirányzott határokon belül az üres, menetkész traktor saját tömege legalább 80 %-ának megfelelő legnagyobb terhelés megengedett.

*5. cikk*

Az I. melléklet előírásainak a műszaki fejlődéshez való hozzáigazításához szükséges módosításokat a 2003/37/EK irányelv 20. cikkének (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

*6. cikk*

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

*7. cikk*

A II. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 74/152/EGK irányelv hatályát veszti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő

átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat erre az irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

*8. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

*9. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

E. ERLANDSSON

## I. MELLÉKLET

1. **Legnagyobb tervezési sebesség**

- 1.1. A típusvizsgálatok során az átlagos menetsebességet egyenes mérőszakaszon mérik, amelyen repülőstarttal mindkét irányban végig kell haladni. A mérőszakasz útfelületének szilárdnak kell lennie; a mérőszakasz hossza legalább 100 m és sík, azonban erre vonatkozóan legfeljebb 1,5 %-os lejtés engedélyezett.
- 1.2. A mérést üres, menetkész traktorral kell végezni, pótsúly és különleges tartozékok nélkül, a közúti közlekedésre előírt abroncsnyomás betartásával.
- 1.3. A méréshez a traktort új, a gyártó által a traktorhoz megadott legnagyobb gördülési sugarú, pneumatikus gumi-abroncsokkal kell felszerelni.
- 1.4. A mérés a sebességváltó legnagyobb sebességhez tartozó fokozatában történik, teljes gázzal.
- 1.5. A típus-jóváhagyási vizsgálat során a különböző elkerülhetetlen, különösen a mérési eljárással és a részterhelésnél a motor fordulatszámának növekedésével összefüggő hibák figyelembevételével az a mért sebesség, amely 3 km/órával haladja meg a legnagyobb tervezési sebességet, még megengedhető.
- 1.6. Annak érdekében, hogy a típusjóváhagyás megadására illetékes vizsgáló hatóságoknak megadják a lehetőséget a traktorok legnagyobb elméleti sebességének kiszámítására, a gyártóknak meg kell adniuk az áttételi viszonyt, a hajtott kerekek által egy fordulattal ténylegesen megtett utat, valamint a teljes gáznál a motor legnagyobb teljesítményéhez tartozó fordulatszámot, valamint – ha a motor ezzel fel van szerelve – a fordulatszám-szabályzót a gyár előírásai szerint kell beállítani.

2. **Rakfelület**

- 2.1. A rakfelület súlypontjának a tengelyek között kell elhelyezkednie.
- 2.2. A méretekre érvényes előírások a következők:
  - a rakfelület hossza nem lépheti túl a traktor legnagyobb – első vagy hátsó – nyomtávjának 1,4-szeresét (a nagyobbik értéket kell figyelembe venni),
  - a rakfelület szélessége nem lépheti túl a traktor – szerelvények nélküli – legnagyobb szélességét.
- 2.3. A rakfelületnek a jármű hossz tengelyéhez képest szimmetrikusan kell elhelyezkednie.
- 2.4. A rakfelület útfelülettől mért magassága legfeljebb 150 cm lehet.
- 2.5. A rakfelület jellege és elhelyezése normál rakománynál nem akadályozhatja a járművezető kilátását, illetve az előírt különböző világító és fényjelző készülékek hatékony működését.
- 2.6. A rakfelületnek levehetőnek kell lennie, és azt úgy kell a traktorhoz erősíteni, hogy ki legyen zárva a véletlen leválás veszélye.

## II. MELLÉKLET

## A. rész

## A hatályon kívül helyezett irányelv és későbbi módosításai

(lásd a 7. cikket)

A Tanács 74/152/EGK irányelve  
(HL L 84., 1974.3.28., 33. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve  
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében a 74/152/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

A Bizottság 88/412/EGK irányelve  
(HL L 200., 1988.7.26., 31. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve  
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében a 74/152/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

A Bizottság 98/89/EK irányelve  
(HL L 322., 1998.12.1., 40. o.)

## B. rész

## A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 7. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
74/152/EGK	1975. szeptember 8.	—
82/890/EGK	1984. június 22.	—
88/412/EGK	1988. szeptember 30. <sup>(1)</sup>	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
98/89/EK	1999. december 31. <sup>(2)</sup>	—

<sup>(1)</sup> Összhangban a 88/412/EGK irányelv 2. cikkével:

„(1) 1988. október 1-jétől a tagállamok:

- semmilyen traktortípus vonatkozásában nem tagadhatják meg az EGK-típusjóváhagyás megadását, vagy a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt okirat kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy
- nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktortípus vagy traktortípusok legnagyobb tervezési sebessége és rakfelületei megfelelnek ezen irányelv előírásainak.

(2) 1989. október 1-jétől a tagállamok:

- nem adhatják meg többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely legnagyobb tervezési sebessége és rakfelületei nem felelnek meg ezen irányelv előírásainak,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely legnagyobb tervezési sebessége és rakfelületei nem felelnek meg ezen irányelv előírásainak.”

<sup>(2)</sup> Összhangban a 98/89/EK irányelv 2. cikkével:

„(1) 2000. január 1-jétől a tagállamok:

- semmilyen traktortípus vonatkozásában nem tagadhatják meg az EGK-típusjóváhagyás megadását, vagy a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt okirat kiadását, vagy a nemzeti típusjóváhagyás megadását, vagy
- nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, amennyiben a szóban forgó traktorok megfelelnek az ezen irányelvvvel módosított 74/152/EGK irányelv előírásainak.

(2) 2004. október 1-jétől a tagállamok:

- nem adhatják meg többé a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében előírt okiratot olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvvel módosított 74/152/EGK irányelv előírásainak,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását olyan traktortípus vonatkozásában, amely nem felel meg az ezen irányelvvvel módosított 74/152/EGK irányelv előírásainak.”

## III. MELLÉKLET

## MEGFELELESI TÁBLÁZAT

74/152/EKG irányelv	98/89/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk	2. cikk	1. cikk
		2. cikk
3–5. cikk		3–5. cikk
6. cikk, (1) bekezdés		—
6. cikk, (2) bekezdés		6. cikk
—		7. cikk
—		8. cikk
7. cikk		9. cikk
Melléklet		I. melléklet
—		II. melléklet
—		III. melléklet

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/62/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

## a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok hátsó rendszámtáblájának elhelyezéséről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok hátsó rendszámtáblájának elhelyezéséről szóló, 1993. október 29-i, 93/94/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> jelentős mértékben módosították <sup>(4)</sup>. Az átláthatóság és az ésszerűség érdekében az említett irányelvet kodifikálni kell.
- (2) A 93/94/EGK irányelv egyike a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjóváahagyásáról szóló, 2002. március 18-i 2002/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(5)</sup> felváltott, a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típus-jóváahagyási eljárásáról szóló, 1992. június 30-i 92/61/EGK irányelvvel bevezetett EK-típus-jóváahagyási eljárásra vonatkozó egyedi irányelveknek, amely műszaki előírásokat állapít meg a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok tervezésére és kivitelezésére, a hátsó rendszámtábla elhelyezését illetően. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoztak, annak érdekében, hogy a 2002/24/EK irányelvben meghatározott EK típus-jóváahagyási eljárás alkalmazható legyen minden járműtípus esetében. Következésképpen a 2002/24/EK irányelv járműrendszerekre, -alkatrészekre és önálló műszaki egységekre vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni ezen irányelvre is.

(3) Ezen irányelvnek nem az a célja, hogy egységesítse a különböző tagállamokban alkalmazott rendszámtáblák méreteit. A tagállamoknak ezért biztosítaniuk kell, hogy a rendszámtáblák kiálló részei ne jelentsenek veszélyt a használók számára, de anélkül, hogy ez a járművek szerkezeti felépítésének megváltoztatását szükségessé tenné.

(4) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

Ezen irányelvet kell alkalmazni a hátsó rendszámtábla elhelyezésére vonatkozóan a 2002/24/EK irányelv 1. cikkében meghatározott valamennyi járműtípusra.

## 2. cikk

A motorkerékpár és segédmotoros kerékpár hátsó rendszámtáblája elhelyezésére vonatkozó EK-alkatrész-típusjóváahagyás megadásához szükséges eljárást, valamint e járművek szabad forgalomba hozatalának feltételeire vonatkozó rendelkezéseket a 2002/24/EK irányelv II. és III. fejezete határozza meg.

## 3. cikk

Az I. mellékletnek a műszaki fejlődéshez való igazításához szükséges módosításokat a 2002/24/EK irányelv 18. cikke (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

## 4. cikk

(1) A tagállamok a hátsó rendszámtábla elhelyezésével kapcsolatos okokból:

- nem tagadhatják meg a motorkerékpár vagy segédmotoros kerékpár típusára vonatkozó EK-típusjóváahagyást,
- nem tilthatják meg a motorkerékpárok vagy segédmotoros kerékpárok nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését,

amennyiben a hátsó rendszámtábla elhelyezése megfelel ezen irányelv követelményeinek.

<sup>(1)</sup> HL C 324., 2006.12.30., 11. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. szeptember 25-i véleménye (HL C 219. E, 2008.8.28., 66. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 311., 1993.12.14., 83. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> HL L 124., 2002.5.9., 1. o.

(2) A tagállamok a hátsó rendszám-tábla elhelyezésével kapcsolatos okokból megtagadják az EK-típusjóváahagyás megadását a motorkerékpár vagy segédmotoros kerékpár vonatkozásában, ha ezen irányelv követelményei nem teljesülnek.

(3) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadtak el.

5. cikk

A II. melléklet meghatározott irányelvvel módosított 93/94/EGK irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásokat erre az irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez az irányelv 2010. január 1-jétől alkalmazandó.

7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről  
az elnök

E. ERLANDSSON

## I. MELLÉKLET

## 1. MÉRETEK

A motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok <sup>(1)</sup> hátsó rendszámtábláinak elhelyezése a következő méretekben:

1.1. **A robogók és karosszéria nélküli könnyű négykerekű motorbiciklik**

1.1.1. Szélesség: 100 mm;

1.1.2. Magasság: 175 mm;

vagy

1.1.3. Szélesség: 145 mm;

1.1.4. Magasság: 125 mm.

1.2. **A motorkerékpárok, legfeljebb 15 kW teljesítményű motoros triciklik és könnyű négykerekű motorbiciklinek nem minősülő, karosszéria nélküli négykerekű motorbiciklik**

1.2.1. Szélesség: 280 mm;

1.2.2. Magasság: 210 mm.

1.3. **A 15 kW-nál nagyobb teljesítményű motoros triciklik, karosszériával ellátott könnyű négykerekű motorbiciklik és karosszériával ellátott könnyű négykerekű motorbiciklinek nem minősülő négykerekű motorbiciklik**

1.3.1. A személygépkocsikra vonatkozó előírásokat kell alkalmazni (70/222/EGK tanácsi irányelv <sup>(2)</sup>).

## 2. ÁLTALÁNOS ELHELYEZÉS

2.1. A hátsó rendszámtábla helyét a jármű hátsó oldalán úgy kell meghatározni, hogy:

2.1.1. a rendszámtábla a legnagyobb szélesség külső pontjain átfutó hosszirányú síkok között legyen elhelyezhető.

## 3. DŐLÉS

3.1. A hátsó rendszámtábla:

3.1.1. merőleges a jármű hosszirányú függőleges felezősíkjára;

3.1.2. legfeljebb 30°-kal térhet el a függőlegetől, terheletlen jármű esetén, ha a rendszámtáblát tartó lemez felfelé néz;

3.1.3. legfeljebb 15 °-kal térhet el a függőlegetől, terheletlen jármű esetén, ha a rendszámtáblát tartó lemez lefelé néz.

## 4. LEGNAGYOBB TÁVOLSÁG AZ ÚTTESTTŐL

4.1. A rendszámtábla elhelyezésére szolgáló hely egyetlen pontja sem lehet terheletlen jármű esetén 1,5 m-nél magasabban a talajtól.

<sup>(1)</sup> Robogók esetén rendszám- és/vagy típusjelről van szó.

<sup>(2)</sup> HL L 76., 1970.4.6., 25. o.



*1. függelék***Egy motorkerékpár- vagy segédmotoros kerékpártípus hátsó rendszámtáblájának elhelyezésére vonatkozó  
adatközlő lap**

(az EK-alkatrész-típusjóváahagyási kérelemhez kell mellékelni, ha ezt nem a jármű EK- típus-jóváahagyási kérelmével együtt nyújtják be)

Rendelési szám (a kérelmező jelöli meg):

Egy motorkerékpár- vagy segédmotoros kerékpártípus hátsó rendszámtáblájának elhelyezésére vonatkozó EK-alkatrész-típusjóváahagyási kérelemnek a 2002/24/EK irányelv II. melléklete 1. része A. pontjának következő szakaszai szerinti információkat kell tartalmaznia:

- 0.1.,
  - 0.2.,
  - 0.4–0.6.,
  - 2.2.,
  - 2.2.1.,
  - 9.6.,
  - 9.6.1.
-

## 2. függelék

**EK-alkatrész-típusjóváhagyás motorkerékpár- vagy segédmotoros kerékpártípus hátsó rendszámtáblájának elhelyezésére****MINTA**

- A ..... műszaki szolgálat ..... -én kelt jegyzőkönyvének .....
- Az EK-alkatrész-típusjóváhagyás: ..... A kiterjesztés: .....
1. A jármű védjegye vagy kereskedelmi neve: .....
  2. Járműtípus: .....
  3. A gyártó neve és címe: .....  
.....
  4. A gyártó képviselőjének neve és címe (ha van ilyen): .....  
.....
  5. A jármű vizsgálatra való bemutatásának ideje: .....
  6. Az EK-alkatrész-típusjóváhagyás megadva/megtagadva <sup>(1)</sup>.
  7. Hely:.....
  8. Kelt: .....
  9. Aláírás: .....

---

<sup>(1)</sup> A nem kívánt rész törölendő.

## II. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

**A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosítása**

(lásd az 5. cikket)

A Tanács 93/94/EGK irányelve	(HL L 311., 1993.12.14., 83. o.)
A Bizottság 1999/26/EK irányelv	(HL L 118., 1999.5.6., 32. o.)

## B. RÉSZ

**A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája**

(lásd az 5. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
93/94/EGK	1995. április 30.	1995. november 1. <sup>(1)</sup>
1999/26/EK	1999. december 31.	2000. január 1. <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Összhangban a 93/94/EGK irányelv 4. cikkével:

„[1995. május 1]-től a tagállamok a hátsó rendszám tábla elhelyezésével kapcsolatos okokból nem tilthatják meg az ezen irányelvnek megfelelő járművek első forgalomba helyezését.”

<sup>(2)</sup> Összhangban az 1999/26/EK irányelv 2. cikkével:

„(1) 2000. január 1-jétől a tagállamok a hátsó rendszám tábla elhelyezésével kapcsolatos okokból:

- nem tagadhatják meg a motorkerékpár vagy segédmotoros kerékpár típusára vonatkozó EK-típusjóváahagyást,
- nem tilthatják meg a motorkerékpárok vagy segédmotoros kerékpárok nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését,

amennyiben a hátsó rendszám tábla elhelyezése megfelel az ezen irányelvvel módosított 93/94/EGK irányelv követelményeinek.

(2) 2000. július 1-jétől a tagállamok megtagadják az EK-típusjóváahagyás megadását bármilyen motorkerékpár vagy segédmotoros kerékpár vonatkozásában a hátsó rendszám tábla elhelyezésével kapcsolatos okokból, ha a jelen irányelvvel módosított 93/94/EGK irányelv követelményei nem teljesülnek.”

## III. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

93/94/EGK irányelv	1999/26/EK irányelv	Ez az irányelv
1., 2., és 3. cikk	2. cikk, (1) bekezdés 2. cikk, (2) bekezdés	1., 2., és 3. cikk 4. cikk, (1) bekezdés 4. cikk, (2) bekezdés
4. cikk, (1) bekezdés		—
4. cikk, (2) bekezdés		4. cikk
—		5. cikk
—		6. cikk
5. cikk		7. cikk
Melléklet		I. melléklet
—		II. melléklet
—		III. melléklet

## A BIZOTTSÁG 2009/85/EK IRÁNYELVE

(2009. július 29.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a kumatetralil hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a kumatetralil.
- (2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a kumatetralil értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 14. terméktípusban, azaz a rágcsálóirtó szerekben történő felhasználás vonatkozásában.
- (3) Dániát jelölték ki referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2005. szeptember 29-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálta. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelő jelentésben foglalta össze.
- (5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, kumatetralilt tartalmazó biocid termékek – a gyermekekkel történő véletlen balesetektől eltekintve – várhatóan nem jelentenek veszélyt az emberi egészségre. Ugyanakkor ez a hatóanyag veszélyt jelenthet a nem célszervezet állatokra. A kumatetralilt azonban jelenleg alapvető fontosságúnak tartják a közegészség és a higiénia szempontjából. Ennek megfelelően indokolt a kuma-

tetralilt felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rágcsálóirtó szerként felhasznált, kumatetralilt tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyek kiadása, módosítása és visszavonása valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján történjen.

- (6) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében helyénvaló különleges kockázatsökkentő intézkedések alkalmazását előírni a kumatetralilt tartalmazó, rágcsálóirtó szerként való felhasználásra szánt termékek engedélyezésére vonatkozóan. Ezen intézkedések célja, hogy az emberek és a nem célszervezet állatok elsődleges és másodlagos expozíciójának kockázatát mérsékeljék. Ezért bizonyos korlátozásokat – például a legnagyobb koncentrációt, a hatóanyag használatra nem kész termékekben történő piaci értékesítésének tilalmát és a riasztóanyagok használatát – széleskörűen be kell vezetni, míg célszerű, hogy más feltételeket – az egyedi esettől függően – a tagállamok határozzanak meg.
- (7) Az azonosított kockázatok fényében a kumatetralilt csak öt évre szabad az I. mellékletbe felvenni, és a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második albekezdésével összhangban összehasonlító kockázatelemzésnek kell alávetni, mielőtt az I. mellékletbe való felvételét megújítják.
- (8) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, kumatetralilt tartalmazó biocid termékekkel szembeni egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (9) Egy adott hatóagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt félkészüljenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.
- (10) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák ki, módosíthassák és vonhassák vissza a 14. terméktípusba tartozó, kumatetralilt tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (11) A 98/8/EK irányelvet ennek megfelelően módosítani kell.
- (12) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. július 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával

ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, 28. sz. bejegyzéssel egészül ki:

Sz.	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„28	Kumatetralil	Kumatetralil EK-szám: 227-424-0 CAS-szám: 5836-29-3	980 g/kg	2011. július 1.	2013. június 30.	2016. június 30.	14	<p>A nem célszervezet állatokat érintő azonosított kockázatok fényében a hatóanyagot a 98/8/EK irányelv 10. cikke (5) bekezdése i. pontjának második albekezdésével összhangban összehasonlító kockázatelemzésnek kell alávetni, mielőtt az ebbe a mellékletbe való felvételét megújítják.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A hatóanyag névleges koncentrációja a termékben nem haladhatja meg a 375 mg/kg arányt, kivéve a nyomjelző porokban, és csak használatra kész termékek engedélyezhetők.</li> <li>2. A termékeknek riasztó anyagot és szükség esetén festéket kell tartalmazniuk.</li> <li>3. Minimálisra kell csökkenteni az emberek, a nem célszervezet állatok és a környezet elsődleges és másodlagos expozícióját minden rendelkezésre álló és megfelelő kockázatcsökkentő intézkedés megfontolása és meghozatala révén. Ilyen intézkedések többek között a kizárólag foglalkozásszerű használatra való korlátozás, a csomagolás maximális méretének meghatározása, valamint a jogosulatlan felnyitás ellen védett és biztonsági csaletektartó dobozok használatára vonatkozó kötelezettségek rögzítése.”</li> </ol>

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes honlapján olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## A BIZOTTSÁG 2009/86/EK IRÁNYELVE

(2009. július 29.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a fenpropimorf hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a fenpropimorf.
- (2) A 1451/2007/EK rendelet értelmében, a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a fenpropimorf értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 8. terméktípusban, azaz faanyagvédő szerekben történő felhasználás vonatkozásában.
- (3) A tárgyban Spanyolországot jelölték referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2006. december 4-én benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.
- (4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálták. A 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2009. február 20-án értékelt jelentésben foglalta össze.
- (5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, fenpropimorfot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében

meghatározott követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a fenpropimorfot felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, fenpropimorfot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján lehessen kiadni, módosítani és visszavonni.

- (6) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében a faanyagvédő szerként felhasznált, fenpropimorfot tartalmazó termékekkel kapcsolatban a termékengedélyeztetés során indokolt előírni kockázatcsökkentő intézkedések alkalmazását a kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében a 98/8/EK irányelv 5. cikkével és VI. mellékletével összhangban. Megfelelő intézkedéseket kell hozni különösen a talaj és a víz megóvására vonatkozóan, mivel az értékelés során ezekre az elemekre nézve állapítottak meg elfogadhatatlan kockázatot. Az ipari használatra szánt termékeket megfelelő védőfelszereléssel kell használni, ha az ipari felhasználókra vonatkozóan megállapított kockázat más eszközökkel nem csökkenthető.
- (7) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükséges, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatelemzés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességcsoportokra vonatkozó kockázatok, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.
- (8) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, fenpropimorf hatóanyagú biocid termékekkel szembeni egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.
- (9) Egy adott hatóanyagának az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekelt fél felkészülhessenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

(1) HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

(2) HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

- (10) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák meg, módosíthassák és vonhassák vissza a 8. terméktípusba tartozó, fenpropimorfot tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.
- (11) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (12) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

- (1) A tagállamok legkésőbb 2010. június 30-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. július 1-jétől alkalmazzák.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, 21. sz. bejegyzéssel egészül ki:

Sz.	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejártja	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„21	Fenpropimorf	(+/-)-cisz-4-[3-(p-terc-butilfenil)-2-metilpropil]-2,6-dimetilmorfolin EK-szám: 266-719-9 CAS-szám: 67564-91-4	930 g/kg	2011. július 1.	2013. június 30.	2021. június 30.	8	<p>Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálják, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázatértékelésben.</p> <p>A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, majd megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében.</p> <p>Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyított, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <p>1. A kockázatértékelés során tett megállapítások fényében az ipari felhasználásra engedélyezett termékeket megfelelő egyéni védőeszközökkel kell használni, kivéve, ha a termék engedélyezése iránti kérelem bizonyítja, hogy az ipari felhasználókat fenyegető kockázatok más módon is elfogadható szintre csökkenthetők.</p>

Sz.	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
								2. A talaj és a víz vonatkozásában megállapított kockázatok miatt megfelelő kockázatcsökkentő intézkedéseket kell hozni e környezeti elemek védelmére. Nevezetesen az ipari felhasználásra engedélyezett termékek címkéin és/vagy biztonsági adatlapjain fel kell tüntetni, hogy a kezelt faárut a kezelést követően szilárd, folyadékot át nem eresztő aljzatú, fedett helyen kell tárolni, a talajba és a vízbe irányuló közvetlen veszteségek elkerülése érdekében, valamint hogy a kiszivárgott szerfelesleget újrafelhasználás vagy ártalmatlanítás céljából össze kell gyűjteni."

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## A BIZOTTSÁG 2009/87/EK IRÁNYELVE

(2009. július 29.)

## a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének az indoxakarb hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 11. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

(1) 2005. december 12-én a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (1) bekezdésével összhangban kérelem érkezett az Egyesült Királysághoz a DuPont de Nemours S.A.-tól, hogy történjen meg az indoxakarb hatóanyagként való felvétele az említett rendelet I. vagy IA. mellékletébe a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 18. terméktípusban, azaz rovarölő, atkaölő és más ízeltlábúak elleni szerekben történő felhasználása vonatkozásában. A 98/8/EK rendelet 34. cikkének (1) bekezdésében említett időpontban biocid termék hatóanyagként még nem volt forgalomban az indoxakarb.

(2) Az értékelés elvégzése után, 2007. március 5-én az Egyesült Királyság benyújtotta az illetékes hatóság jelentését, valamint egy kapcsolódó ajánlást.

(3) 2008. május 28-án az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság a Biocid Termékek Állandó Bizottságának keretein belül felülvizsgálták és a vizsgálat eredményeit értékelő jelentésben foglalták össze.

(4) A vizsgálatokból kitűnik, hogy a rovarölő, atkaölő és más ízeltlábúak elleni szerekben felhasznált, indoxakarbot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében megfogalmazott követelményeknek. Ezért indokolt az indoxakarb felvétele az I. mellékletbe.

(5) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükségszerű, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatértékelés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környe-

zeti elemekre és a népességszociális csoportokra vonatkozó kockázatok, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.

(6) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében a rovarölő, atkaölő és más ízeltlábúak elleni szerekben felhasznált, indoxakarbot tartalmazó termékekkel kapcsolatban a termékengedélyeztetés során indokolt megkövetelni kockázatcsökkentő intézkedések alkalmazását.

(7) Ezeknek az intézkedéseknek a nem célzott fajokat és a vízi környezetet érintő kockázatok csökkentésére kell irányulniuk. Ezért bizonyos feltételeket kell meghatározni annak biztosítására, hogy a terméket csecsemők, gyermekek és kedvtelésből tartott állatok számára nem hozzáférhető módon helyezték ki, és hogy vízzel ne kerüljön kapcsolatba.

(8) A hatóanyag I. mellékletbe történő felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni a tagállamoknak arra, hogy hatályba léptessék azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek az irányelvnek való megfeleléshez.

(9) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(10) A Biocid Termékek Állandó Bizottságával 2008. május 30-án került sor konzultációra, ahol az Állandó Bizottság kedvezően vélekedett a 98/8/EK irányelv I. mellékletének az indoxakarb hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról szóló bizottsági irányelvtervezetről. 2008. június 11-én a Bizottság ellenőrzés céljából benyújtotta az említett tervezetet az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. Az Európai Parlament a meghatározott határidőn belül nem élt ellenvetéssel a tervezettel kapcsolatban. A Tanács ellenezte a tervezet Bizottság általi elfogadását, mivel véleménye szerint a Bizottság által javasolt intézkedés túllépi az 98/8/EK irányelvben meghatározott végrehajtási hatásköröket. Ennek következtében a Bizottság nem fogadta el a tervezetet, és benyújtotta az érintett irányelv módosított tervezetét a Biocid Termékek Állandó Bizottságának. Az Állandó Bizottsággal 2009. február 20-án került sor konzultációra az említett tervezet vonatkozásában.

<sup>(1)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

(11) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb annak hatálybalépésétől számított 6 hónapon belül megfeleljenek.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, 19. sz. bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárt	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„19	Indoxakarb (az S- és az R-enantiomer 75:25 arányú keveréke)	Metil (S)- és metil(R)-7-klór-2,3,4a,5-tetrahidro-2-[metoxikarbonil-(4-trifluor-metoxifenil)-karbamoil]indeno[1,2-e][1,3,4]oxadiazin-4a-karboxilát (Ez a bejegyzés az anyag S- és R-enantiomerét 75:25 arányban tartalmazó keverékét jelenti.) EK-szám: nincs adat CAS-szám: S-enantiomer: 173584-44-6, R-enantiomer: 185608-75-7	796 g/kg	2010. január 1.	nincs adat	2019. december 31.	18	Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálják, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázateértékelésben. A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokot, és ezt követően kötelesek megfelelő intézkedéseket hozni, illetve meghatározott feltételeket szabni a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében. Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyított, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők. A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki: Megfelelő kockázatcsökkentő intézkedéseket kell hozni az emberek, a nem célzott fajok és a vízi környezet expozíciójának minimalizálása céljából. Nevezetesen az engedélyezett termékek címkein és/vagy biztonsági adatlapjain fel kell tüntetni a következőket:

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
								<p>1. A terméket tilos csecsemők, gyerekek és kedvtelésből tartott állatok számára hozzáférhető módon elhelyezni.</p> <p>2. A terméket kültéri vízelvezetőktől távol kell elhelyezni.</p> <p>3. A fel nem használt terméket megfelelő módon ártalmatlanítani kell, és nem szabad a vízelvezetőn leengedni.</p> <p>Nem szakemberek által történő felhasználásra csak használatkész termékek engedélyezhetők.”</p>

(\*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. november 28.)

a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról szóló, az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, a Fidzsi-szigeteki Köztársaság, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Saint Kitts és Nevis Államszövetség, a Suriname Köztársaság, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság és a Zimbabwei Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről, valamint a nádcukornak ugyanezen szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról szóló, az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről

(2009/574/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

és az Indiai Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodást,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben a 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel a Bizottság javaslatára,

1. cikk

mivel:

- (1) Az AKCS-cukorra vonatkozó, az AKCS-EK partnerségi megállapodás <sup>(1)</sup> V. mellékletéhez csatolt 3. jegyzőkönyv, valamint a nádcukorról szóló, az Európai Gazdasági Közösség és az Indiai Köztársaság között létrejött megállapodás <sup>(2)</sup> végrehajtása – mindkét megállapodás 1. cikkének (2) bekezdésével összhangban – a cukorpiac közös szervezésének igazgatása keretében történik.
- (2) Helyénvaló jóváhagyni a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról szóló, a Közösség és a jegyzőkönyvben említett államok között, illetőleg a Közösség

A nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról szóló, az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, a Fidzsi-szigeteki Köztársaság, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Saint Kitts és Nevis Államszövetség, a Suriname Köztársaság, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság és a Zimbabwei Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodás, valamint a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról szóló, az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között levélváltás formájában létrejött megállapodást a Tanács a Közösség nevében jóváhagyja.

<sup>(1)</sup> HL L 317., 2000.12.15., 3. o.

<sup>(2)</sup> HL L 190., 1975.7.23., 36. o.

Ezen megállapodások szövegét csatolták e határozathoz.

*2. cikk*

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásoknak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személy(eke)t.

*3. cikk*

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2008. november 28-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

M. BARNIER

---

## MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Köztársaság, az Elefántcsontparti Köztársaság, a Fidzsi-szigeteki Köztársaság, Aguyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Mozambiki Köztársaság, a Saint Kitts és Nevis Államszövetség, a Suriname Köztársaság, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, a Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság és a Zimbabwei Köztársaság között a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakra vonatkozó garantált áráról

A. 1. sz. levél

Brüsszel, 2009. július 2.

Uram!

Az AKCS-cukorról szóló, az AKCS-EK partnerségi megállapodás V. mellékletéhez csatolt 3. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok képviselői és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az említett jegyzőkönyv alapján az alábbiakban állapodtak meg:

A 2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;
- b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2007. július 1-jétől 2008. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;
- b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2008. július 1-jétől 2009. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- 1. 2008. július 1-jétől 2008. szeptember 30-ig:
  - a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;
  - b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.
- 2. 2008. október 1-jétől 2009. június 30-ig:
  - a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;
  - b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

A 2009. július 1-jétől 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;
- b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

Az említett árak a közösségi szabályozás szerinti standard minőségű, csomagolatlan, a Közösség európai kikötőiben CIF „free out”-ként szállított cukorra értendők. Ezen árak bevezetése semmiben nem érinti az egyes szerződő felek helyzetét a garantált árak megállapítására vonatkozó alapelvek tekintetében.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy ez a levél és az Ön válaszlevele megállapodást hoz létre az Ön kormánya és az Európai Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösség részéről

Съставено в Брюксел на  
Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje  
Kelt Brüsszelben,  
Maghmula fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli dnia  
Feito em Bruxelas,  
Adoptat la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

02 -07- 2009

За Европейската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen



## B. 2. sz. levél

Brüsszel, 2009. július 2.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az AKCS-cukorról szóló, az AKCS–EK partnerségi megállapodás V. mellékletéhez csatolt 3. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok képviselői és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az említett jegyzőkönyv alapján az alábbiakban állapodtak meg:

A 2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;
- b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2007. július 1-jétől 2008. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;
- b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2008. július 1-jétől 2009. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- 1. 2008. július 1-jétől 2008. szeptember 30-ig:
  - a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;
  - b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.
- 2. 2008. október 1-jétől 2009. június 30-ig:
  - a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;
  - b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

A 2009. július 1-jétől 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó jegyzőkönyv 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a jegyzőkönyv 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

- a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;
- b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

Az említett árak a közösségi szabályozás szerinti standard minőségű, csomagolatlan, a Közösség európai kikötőiben CIF »free out«-ként szállított cukorra értendők. Ezen árak bevezetése semmiben nem érinti az egyes szerződő felek helyzetét a garantált árak megállapítására vonatkozó alapelvek tekintetében.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy ez a levél és az Ön válaszelevele megállapodást hoz létre az Ön kormánya és az Európai Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: kormányom egyetért a fenti levéllel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A 3. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok  
kormányai képviselőinek részéről

Съставено в Брюксел на  
Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje  
Kelt Brüsselben,  
Maghmula fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli dnia  
Feito em Bruxelas,  
Adoptat la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

02-07-2009

For the Government of Barbados



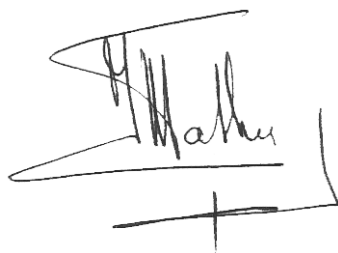
For the Government of Belize



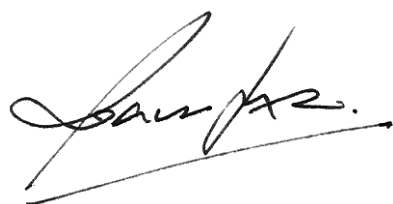
Pour le gouvernement de la République du Congo



Pour le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire



For the Government of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



For the Government of the Cooperative Republic of Guyana



For the Government of Jamaica



For the Government of the Republic of Kenya



Pour le gouvernement de la République de Madagascar



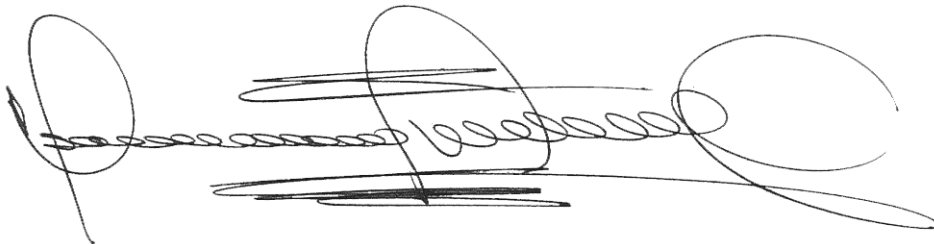
For the Government of the Republic of Malawi



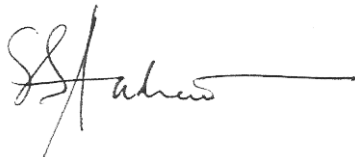
Pour le gouvernement de la République de Maurice



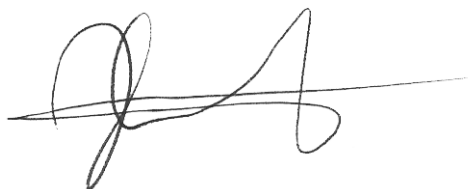
For the Government of the Republic of Mozambique



For the Government of Saint Kitts and Nevis



For the Government of the Republic of Suriname



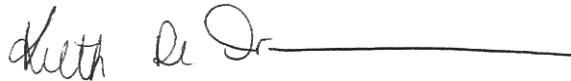
For the Government of the Kingdom of Swaziland



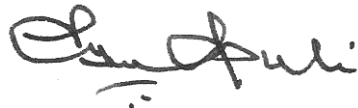
For the Government of the United Republic of Tanzania



For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago



For the Government of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe



---

**MEGÁLLAPODÁS**

**levélváltás formájában az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakokra vonatkozó garantált áráról**

*A. 1. sz. levél*

Uram!

India és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői a nádcukorról szóló, az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között létrejött megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében említett tárgyalások keretében az alábbiakban állapodtak meg:

A 2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2007. július 1-jétől 2008. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2008. július 1-jétől 2009. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

— 1. 2008. július 1-jétől 2008. szeptember 30-ig:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

— 2. 2008. október 1-jétől 2009. június 30-ig:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

A 2009. július 1-jétől 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

Az említett árak a közösségi szabályozás szerinti standard minőségű, csomagolatlan, a Közösség európai kikötőiben CIF „free out”-ként szállított cukorra értendők. Ezen árak bevezetése semmiben nem érinti az egyes szerződő felek helyzetét a garantált árak megállapítására vonatkozó alapelvek tekintetében.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy ez a levél és az Ön válaszlevele megállapodást hoz létre az Ön kormánya és a Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на  
Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje  
Kelt Brüsszelben,  
Maghmula fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli dnia  
Feito em Bruxelas,  
Adoptat la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

23 -04- 2009

За Европейската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen

## B. 2. sz. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„India és az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői a nádcukorról szóló, az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között létrejött megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében említett tárgyalások keretében az alábbiakban állapodtak meg:

A 2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2007. július 1-jétől 2008. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

A 2008. július 1-jétől 2009. június 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

— 1. 2008. július 1-jétől 2008. szeptember 30-ig:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 496,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 631,9 EUR.

— 2. 2008. október 1-jétől 2009. június 30-ig:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

A 2009. július 1-jétől 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakban a cukorra vonatkozó megállapodás 5. cikkének (4) bekezdésében előírt garantált árak a megállapodás 6. cikkében említett intervenció céljából a következők:

a) nyerscukor esetében: tonnánként 448,8 EUR;

b) fehér cukor esetében: tonnánként 541,5 EUR.

Az említett árak a közösségi szabályozás szerinti standard minőségű, csomagolatlan, a Közösség európai kikötőiben CIF »free out«-ként szállított cukorra értendők. Ezen árak bevezetése semmiben nem érinti az egyes szerződő felek helyzetét a garantált árak megállapítására vonatkozó alapelvek tekintetében.

Lekötelezne, ha igazolná e levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy ez a levél és az Ön válaszlevele megállapodást hoz létre az Ön kormánya és a Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: kormányom egyetért a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje  
 Kelt Brüsszelben,  
 Maghmula fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Adoptat la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

23 -04- 2009

За правителството на Република Индия  
 Por el Gobierno de la República de la India  
 Za vládu Indické republiky  
 For regeringen for Republikken Indien  
 Für die Regierung der Republik Indien  
 India Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας  
 For the Government of the Republic of India  
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde  
 Per il governo della Repubblica dell'India  
 Indijas Republikas valdības vārdā  
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu  
 Az Indiai Köztársaság kormányának részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja  
 Voor de Regering van de Republiek India  
 W imieniu Rządu Republiki Indii  
 Pelo Governo da República Índia  
 Pentru Guvernul Republicii India  
 Za vládu Indické republiky  
 Za Vlado Republike Indije  
 Intian tasavallan hallituksen puolesta  
 För Republiken Indiens regering

**A TANÁCS HATÁROZATA****(2009. július 27.)****az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy román tagjának kinevezéséről**

(2009/575/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 259. cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösség létrehozásáról szóló szerződésre és különösen annak 167. cikkére,

tekintettel a 2007/3/EK, Euratom határozatra <sup>(1)</sup>,

tekintettel a román kormány javaslatára,

tekintettel a Bizottság véleményére,

mivel Marius PETCU lemondását követően az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy tagjának helye megüresedett,

**1. cikk**

A Tanács Sorin Cristian STAN-t (II. csoport – Munkavállalók) a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. szeptember 20-ig, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjává nevezi ki.

**2. cikk**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

*a Tanács részéről**az elnök*

C. BILDT

---

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2007.1.4., 6. o.

**A TANÁCS HATÁROZATA****(2009. július 27.)****a Régiók Bizottsága egy egyesült királyságbeli póttagjának kinevezéséről****(2009/576/EK)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

*1. cikk*

A Tanács a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. január 25-ig a Régiók Bizottsága póttagjává nevezi ki:

tekintettel az Egyesült Királyság kormányának javaslatára,

Roger EVANS-t, Assembly Member for Havering & Redbridge, England (a Greater London Assembly nevében).

mivel:

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

(1) A Tanács 2006. január 24-én elfogadta a Régiók Bizottsága tagjainak és póttagjainak a 2006. január 26-tól 2010. január 25-ig tartó időszakra történő kinevezéséről szóló 2006/116/EK határozatot <sup>(1)</sup>.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

(2) Robert NEILL lemondását követően a Régiók Bizottsága egy póttagjának helye megüresedett,

*a Tanács részéről**az elnök*

C. BILDT

<sup>(1)</sup> HL L 56., 2006.2.25., 75. o.

**A TANÁCS HATÁROZATA**  
**(2009. július 27.)**  
**a Régiók Bizottsága egy spanyol tagjának kinevezéséről**  
(2009/577/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel a spanyol kormány javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2006. január 24-én elfogadta a Régiók Bizottsága tagjainak és póttagjainak a 2006. január 26-tól 2010. január 25-ig tartó időszakra történő kinevezéséről szóló 2006/116/EK határozatot <sup>(1)</sup>.

(2) Manuel CHAVES GONZÁLES lemondását követően a Régiók Bizottsága egy tagjának helye megüresedett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

A Tanács a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. január 25-ig a Régiók Bizottsága tagjává nevezi ki:

José Antonio GRIÑÁN MARTÍNEZ-t, Presidente de la Junta de Andalucía.

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

C. BILDT

---

<sup>(1)</sup> HL L 56., 2006.2.25., 75. o.

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 9.)

### a turisztaszállítás-szolgáltatásra vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról

(az értesítés a C(2009) 5619. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/578/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közösségi ökocímke módosított odaítélési rendszeréről szóló, 2000. július 17-i 1980/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdésére,

az Európai Unió ökocímke-bizottságával folytatott konzultációt követően,

mivel:

(1) Az 1980/2000/EK rendelet alapján az ökocímke olyan termékek részére ítélt oda, amelyek jellemzői a főbb környezetvédelmi szempontok tekintetében jelentős előrelépést tesznek lehetővé.

(2) Az 1980/2000/EK rendelet előírja, hogy termékcsoporthoz egyedi ökocímke-kritériumokat szükséges meghatározni az Európai Unió ökocímke-bizottsága által kidolgozott követelmények alapján.

(3) Az említett rendelet egyben arról is rendelkezik, hogy az ökocímke-kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatát kellő időben, még az adott termékcsoporthoz vonatkozásában meghatározott kritériumok érvényességi idejének lejártá előtt el kell végezni.

(4) Az 1980/2000/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően kellő időben sor került a turisztaszállítás-szolgáltatásokra vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok megállapításáról szóló, 2003. április 14-i 2003/287/EK bizottsági határozatban <sup>(2)</sup> előírt ökológiai kritériumok, valamint a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények felülvizsgálatára. Az említett ökológiai kritériumok és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények 2009. október 31-ig érvényesek.

(5) A felülvizsgálat fényében a tudomány fejlődése és a piaci tendenciák figyelembevétele érdekében indokolt módosítani a termékcsoporthoz meghatározását és új ökológiai kritériumokat megállapítani.

(6) Az ökológiai kritériumoknak és a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelményeknek az e határozat elfogadásától számított négy évig célszerű érvényben maradniuk.

(7) A turisztaszállítás-szolgáltatás esetében az ökológiai kritériumokat indokolt kötelező és szabadon választható kritériumokra osztani.

(8) Az ökocímkének a mikrovállalkozások, illetve a kis és közepes méretű vállalkozások meghatározásáról szóló, 2003. május 6-i 2003/361/EK bizottsági ajánlás <sup>(3)</sup> meghatározása szerinti mikrovállalkozások által fizetendő kérelmezési és használati díját illetően a mikrovállalkozások korlátozott forrásaira, és arra a tényre tekintettel, hogy ebben a termékcsoporthoz különös fontossággal bírnak, célszerű további csökkentést előírni az 1980/2000/EK rendeletben, valamint a közösségi ökocímke kérelmezésének és éves díjainak meghatározásáról szóló, 2000. november 10-i 2000/728/EK bizottsági határozat <sup>(4)</sup> 1. és 2. cikkében előírtakon kívül, a 2000/728/EK határozat 5. cikke szerint.

<sup>(2)</sup> HL L 102., 2003.4.24., 82. o.

<sup>(3)</sup> HL L 124., 2003.5.20., 36. o.

<sup>(4)</sup> HL L 293., 2000.11.22., 18. o.

<sup>(1)</sup> HL L 237., 2000.9.21., 1. o.

- (9) Ennek megfelelően indokolt a 2003/287/EK határozat helyett újat elfogadni.
- (10) Annak érdekében, hogy elegendő idő álljon rendelkezésre a szolgáltatásoknak a módosított kritériumokhoz és követelményekhez történő hozzáigazítására, átmeneti időszakot szükséges biztosítani azon szolgáltatók számára, akiknek szolgáltatásai korábban a 2003/287/EK határozatban előírt kritériumok alapján megkapták a turisztaszállás-szolgáltatásokra vonatkozó közösségi ökocímket. A szolgáltatóknak arra is szükséges lehetőséget kapniuk, hogy a 2003/287/EK határozat hatályának lejártáig akár a 2003/287/EK határozatban, akár az e határozatban előírt követelmények alapján benyújthassák kérelmüket.
- (11) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az 1980/2000/EK rendelet 17. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

(1) A „turisztaszállás-szolgáltatás” termékcsoport – díj ellenében biztosított fő szolgáltatásként – éjszakai szálláslehetőség nyújtását foglalja magában, megfelelően – többek között legalább ágyval – felszerelt szobákban, turisták, utazók és hosszabb ideig ott tartózkodó szállóvendégek számára.

Az éjszakai szálláslehetőség magában foglalhatja étkeztetési szolgáltatások, fitness- és szabadidős tevékenységek és/vagy zöldterületek biztosítását is.

(2) E határozat alkalmazásában az étkeztetési szolgáltatások magukban foglalják a reggelit; a fitness- és szabadidős tevékenységek/létesítmények alatt értendő a szauna, úszómedence és minden egyéb, a szállás területén található ilyen létesítmény; a zöld terület fogalmába pedig a vendégek számára is nyitott parkok és kertek tartoznak.

(3) E határozat alkalmazásában mikrovállalkozásnak minősülnek a 2003/361/EK ajánlásban meghatározottak.

#### 2. cikk

(1) A turisztaszállás-szolgáltatások 1980/2000/EK rendelet szerinti közösségi ökocímkeje (a továbbiakban: ökocímke) az adott „turisztaszállás-szolgáltatás” részére akkor ítélt oda, ha az megfelel az alábbiakban felsorolt valamennyi követelménynek:

- a) a szállás a „turisztaszállás-szolgáltatás” termékcsoportba tartozik;
- b) az e határozat mellékletének A. szakaszában meghatározott minden egyes kritériumnak megfelel;
- c) az e határozat mellékletének B. szakaszában meghatározottak közül elegendő számú kritériumnak megfelel ahhoz, hogy elérje a (2) és (3) bekezdésben említett szükséges pontszámot.
- (2) Az (1) bekezdés c) pontjának alkalmazásában a turisztaszállás-szolgáltatásnak a fő szolgáltatás vonatkozásában legalább 20 pontot kell elérnie.
- (3) A (2) bekezdésben említett pontszámhoz hozzá kell adni az alábbiak közül a vonatkozó pontértéket, amennyiben az adott szolgáltatást a turisztaszállás-szolgáltatás vezetősége vagy tulajdonosai irányítása alatt nyújtják:

- a) étkeztetési szolgáltatásokért: 3 pont;
- b) a vendégek rendelkezésére álló zöld terület/szabadtéri terület esetében: 3 pont;
- c) szabadidős/fitness tevékenységekért: 3 pont vagy 5 pont, amennyiben e tevékenységeket wellness központban lehet folytatni.

#### 3. cikk

(1) Amennyiben az ökocímket egy mikrovállalkozás kérelmezi, a 2000/728/EK határozat 1. cikkének (3) bekezdésétől eltérve a kérelmezési díj 75 %-kal csökkenthető, de semmilyen más csökkentés nem alkalmazható.

(2) A 2000/728/EK határozat 2. cikke (5) bekezdésének első mondatától eltérve a mikrovállalkozások esetében az ökocímke minimum éves használati díja 100 EUR.

(3) Az összes turisztaszállás-szolgáltatás éves forgalmát a szolgáltatási díjnak a vendégéjszakák számával való megszorzásával kell kiszámítani, majd az eredményt 50 %-kal kell csökkenteni. Szolgáltatási árnak azt az átlagos díjat kell tekinteni, amelyet a vendég az éjszakai szállásért fizet, beleértve mindazon szolgáltatásokat, amelyekért nem számítanak fel különdíjat.

(4) A minimális éves díj csökkentése tekintetében a 2000/728/EK határozat 2. cikkének (6)–(10) bekezdéseiben előírtakat kell alkalmazni.

*4. cikk*

A „turistaszállás-szolgáltatások” termékcsoport tekintetében meghatározott ökológiai kritériumok, valamint a kapcsolódó értékelési és ellenőrzési követelmények az e határozat elfogadásától számított négy évig érvényesek.

*5. cikk*

Az adminisztratív célokra a „turistaszállás-szolgáltatás” termékcsoporthoz rendelt kódszám: 025.

*6. cikk*

A 2003/287/EK határozat hatályát veszti.

*7. cikk*

(1) A „turistaszállás-szolgáltatások” termékcsoportba tartozó szolgáltatásokra vonatkozóan az e határozat elfogadását megelőzően benyújtott ökocímke-kérelmeket a 2003/287/EK határozatban megállapított feltételek szerint kell elbírálni.

(2) A „turistaszállás-szolgáltatás” termékcsoportba tartozó szolgáltatásokra vonatkozóan az e határozat elfogadásának

napjától, de legkésőbb 2009. október 31-ig benyújtott ökocímke-kérelmek akár a 2003/287/EK határozatban megállapított kritériumokon, akár az e határozatban megállapított kritériumokon alapulhatnak.

E kérelmek elbírálásakor az alapul vett kritériumokat kell figyelembe venni.

(3) A 2003/287/EK határozatban megállapított kritériumok szerint elbírált kérelem alapján odaítélt ökocímke az e határozat elfogadásától számított tizenkét hónapig használható.

*8. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 9-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

## KERETSZABÁLYOK

**A kritériumok célja**

E kritériumok célja az, hogy a turisztaszállítás-szolgáltatás életciklusának három fő fázisát (beszerzés, szolgáltatásnyújtás, hulladéktermelés) tekintve korlátozzák a fő környezeti hatásokat. A célok közé tartozik különösen:

- az energiafogyasztás korlátozása,
- a vízfogyasztás korlátozása,
- a hulladékkezelés korlátozása,
- megújuló források és a környezetet kevésbé károsító anyagok használatának előnyben részesítése,
- a környezetvédelmi információcseré és oktatás támogatása.

**Értékelési és ellenőrzési követelmények**

A különleges értékelési és ellenőrzési követelmények közvetlenül az A. és B. szakaszban megállapított kritériumok alatt szerepelnek. Amennyiben megfelelőségüket a kérelmet elbíráló illetékes szerv elfogadja, adott esetben az egyes kritériumokban megjelölteltől eltérő vizsgálati módszerek és előírások is alkalmazhatók. Amennyiben a kérelmezőnek nyilatkozatokat, dokumentációt, elemzéseket, vizsgálati jelentéseket vagy egyéb bizonyítékokat kell benyújtania arra nézve, hogy megfelel a kritériumoknak, ezek adott esetben értelemszerűen származhatnak a kérelmezőtől és/vagy beszállítójától (beszállítóitól) és/vagy annak beszállítójától (beszállítóitól) stb.

Az engedély megadását megelőzően az illetékes szervek helyszíni ellenőrzéseket végeznek.

Az illetékes szervek adott esetben kérhetnek a fentieket alátámasztó iratokat, és független ellenőrzéseket is végezhetnek. Az engedély érvényességi ideje alatt az illetékes szervek ellenőrzik a kritériumoknak való megfelelést.

Az illetékes szervek számára ajánlott, hogy vegyék figyelembe az elismert környezetgazdálkodási rendszerek, például az EMAS vagy az ISO:14001 szabvány alkalmazását a kérelmek elbírálásakor, illetve a kritériumoknak való megfelelés folyamatos ellenőrzése során. (Megjegyzés: az ilyen rendszerek alkalmazása nem követelmény.)

**Általános követelmények**

Az ököcímké kérelmezéséhez a kérelmezőnek meg kell felelnie a közösségi, nemzeti és helyi jogi követelményeknek. Különösen biztosítani kell az alábbiakat:

1. A létesítmény fizikai szerkezetének építése jogszerűen történt, és annak során a felépítés helyszínén érvényes valamennyi – különösen a tájkép és a biodiverzitás megővásával kapcsolatos – vonatkozó törvényt és rendeletet tiszteletben tartottak.
2. A létesítmény fizikai szerkezete megfelel az energiamegőrzéssel, vízforrásokkal, vízkezeléssel és -elvezetéssel, hulladékgyűjtéssel és -ártalmatlanítással, a felszerelések karbantartásával és szervizelésével, valamint a biztonsági és egészségügyi előírásokkal kapcsolatos közösségi, nemzeti és helyi törvényeknek és rendeleteknek.
3. A vállalkozás a nemzeti és/vagy helyi törvények előírásainak megfelelően működik és van bejegyezve, személyzete pedig biztosítással rendelkezik és jogszerűen foglalkoztatott.

## A. SZAKASZ

**A 2. CIKK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT KÖTELEZŐ KRITÉRIUMOK****ENERGIA****1. Villamos energia megújuló forrásokból**

A felhasznált villamos energia legalább 50 %-ának a 2001/77/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> meghatározása szerinti megújuló energiaforrásokból kell származnia.

<sup>(1)</sup> HL L 283., 2001.10.27., 33. o.

E kritérium nem vonatkozik az olyan turisztaszállásokra, amelyek nem rendelkeznek a megújuló energiaforrásból származó villamos energiát kínáló piachoz való hozzáféréssel.

Az energiaszolgáltató-váltás esetén életbe lépő, legalább 2 éves kötőerővel rendelkező szerződéses korlátozások (mint a kötbér kilátásba helyezése) a megújuló energiaforrásokból származó villamos energiát kínáló piachoz való hozzáférés hiányának minősülnek.

**Értékelés és ellenőrzés:** a kérelmezőnek be kell nyújtania egy nyilatkozatot az energiaszolgáltatótól (vagy egy, az energiaszolgáltatóval kötött szerződést), amely megjelöli a megújuló energiaforrás(ok) fajtáját, annak az arányát, hogy a biztosított villamos energia mekkora hányada származik megújuló energiaforrásokból, továbbá az esetlegesen alkalmazott kazánokkal (hőtermelő berendezésekkel) kapcsolatos dokumentációt, valamint a maximálisan nyújtható ilyen energia százalékos arányát. A 2001/77/EK irányelvnek megfelelően a megújuló energiaforrások a megújuló nem fosszilis energiaforrásokat jelentik (szélerenergia, napenergia, geotermikus energia, hullámenergia, árapály-hullám energia, vízenergia, biomassza, hulladék-lerakóhelyen fejlődő gáz, szennyvízkezelő üzemben fejlődő gáz és biogázok). Amennyiben a turisztaszállítás nem rendelkezik hozzáféréssel olyan piachoz, amely megújuló energiaforrásokból előállított energiát kínál, a megújuló energiaforrásra irányuló kérelmet alátámasztó dokumentumokat be kell nyújtani.

## 2. Szén és nehéz olajok

Energiaforrásként sem 0,1 %-nál magasabb kéntartalmú olajokat, sem szenet nem lehet használni. A dekoratív kandallók tüzeléséhez használt szén nem tartozik e kritérium hatálya alá.

Ez a kritérium csak az olyan turisztaszállásokra vonatkozik, amelyek önálló fűtőrendszerrel rendelkeznek.

**Értékelés és ellenőrzés:** a kérelmezőnek be kell nyújtania egy arról szóló nyilatkozatot, hogy megfelel e kritériumnak, megjelölve a felhasznált energiaforrások fajtáját.

## 3. Hatékonyság és hőtermelés

Amennyiben az öko címké érvényességének időtartama alatt új hőtermelő berendezés telepítésére kerül sor, annak a 2004/8/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(1)</sup> 3. cikkében és III. mellékletében meghatározott nagy hatásfokú kapcsolt energiatermelési egységnek, egy hőszivattyúnak vagy nagy hatásfokon működő kazánnak kell lennie. Ez utóbbi esetben e kazán hatásfokának legalább négycsillagosnak (50 °C-on kb. 92 %, 70 °C-on 95 %) kell lennie a 92/42/EGK tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> szerinti mérések alapján vagy a releváns terméknorma alapján, illetve az említett irányelv hatálya alá nem tartozó kazánokra vonatkozó szabályok alapján.

A 92/42/EGK irányelvben meghatározott, folyékony vagy gáz-halmazállapotú tüzelőanyagokkal fűtött, meglévő melegvíz-kazánoknak meg kell felelniük az érintett irányelv által előírt – az irányelvben megállapított, legkevesebb háromcsillagos jelölésű – hatásfokstandardoknak. A meglévő kapcsolt energiatermelési egységeknek meg kell felelniük a nagy hatásfokú 2004/8/EK irányelvben szereplő meghatározásának. A 92/42/EGK irányelv <sup>(3)</sup> hatálya alól kizárt kazánok hatásfokának meg kell felelnie a gyártó utasításainak és a hatásfokkal kapcsolatos nemzeti és helyi jogszabályoknak, de e meglévő kazánok esetében (a biomasszával működő kazánok kivételével) 88 %-nál alacsonyabb hatásfok nem elfogadható.

**Értékelés és ellenőrzés:** a kérelmezőnek be kell nyújtania a kazán forgalomba hozataláért és/vagy karbantartásáért felelős személy(ek) által kiadott műszaki előírást, melyben fel kell tüntetnie annak hatásfokát.

## 4. Légkondicionálás

Valamennyi, az öko címké érvényességének időszaka során vásárolt háztartási légkondicionáló berendezésnek legalább a 2002/31/EK bizottsági irányelvben <sup>(4)</sup> meghatározott A energiahatékonysági osztályba kell tartoznia, vagy ennek megfelelő energiahatékonysággal kell rendelkeznie.

**Megjegyzés:** Ez a kritérium nem vonatkozik azokra a légkondicionáló berendezésekre, amelyek más energiaforrással is működő készülékek, levegő-víz és víz-víz típusú hőszivattyúk vagy 12 kW-nál nagyobb teljesítménnyel (hűtőerővel) rendelkező készülékek.

**Értékelés és ellenőrzés:** a kérelmezőnek a gyártótól vagy a légkondicionáló berendezés beszerelésért, forgalomba hozataláért és/vagy karbantartásáért felelős technikustól származó műszaki előírást kell benyújtania.

<sup>(1)</sup> HL L 52., 2004.2.21., 50. o.

<sup>(2)</sup> HL L 167., 1992.6.22., 17. o.

<sup>(3)</sup> A 92/42/EGK irányelv 3. cikke az alábbi kazánokat zárja ki az irányelv hatálya alól: olyan melegvíz-kazánok, amelyek különböző tüzelőanyagokkal, köztük szilárd tüzelőanyagokkal működtethetők, azonnali melegvíz-készítésre szolgáló berendezések, olyan kazánok, amelyeknek tüzelőanyaga a szokásosan forgalmazott folyékony és gáznemű tüzelőanyagoktól jelentősen eltérő tulajdonságokkal rendelkezik (ipari hulladékgáz, biogáz stb.), főző és olyan készülékek, amelyek elsősorban annak a helyiségnek a fűtésére szolgálnak, amelyben be vannak építve, másodlagos funkciójuk melegvíz-ellátás központi fűtés számára és felhasználás céljára.

<sup>(4)</sup> HL L 86., 2002.4.3., 26. o.

## 5. Épületek energiahatékonysága

A turistaszállásnak meg kell felelnie az épületek energiahatékonyságára és energiateljesítményére vonatkozó nemzeti és helyi építési szabályzatoknak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania a 2002/91/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> értelmében kibocsátott energiaigazolást, vagy ha erről a nemzeti végrehajtási rendszer nem rendelkezik, akkor egy független szakértő által az épületek energiateljesítményéről készített vizsgálatok eredményeit.

## 6. Az ablakok szigetelése

A fűtött és/vagy légkondicionált szobában és közös területeken valamennyi ablaknak az éghajlatnak és a helyi szabályozásnak megfelelő fokú hőszigetelő tulajdonságokkal kell rendelkeznie, valamint megfelelő fokú hangszigetelést kell biztosítania.

A fűtött és/vagy légkondicionált szobában és közös használatú területeken levő, és a közösségi ököcímke megszerzését követően elhelyezett vagy felújított valamennyi ablaknak meg kell felelnie a 2002/91/EK irányelv 4., 5. és 6. cikkének és a 89/106/EGK tanácsi irányelvnek <sup>(2)</sup>, valamint az azok végrehajtására vonatkozó nemzeti műszaki szabályzatoknak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek szakember nyilatkozatát kell benyújtania az e kritériumnak való megfelelésről, melyhez csatolnia kell a hőátbocsátási tényező (U-érték) ismertetését. A 2002/91/EK irányelvnek megfelelő ablakok esetében a kérelmezőnek be kell nyújtania az energiaigazolást, vagy ha erről a nemzeti végrehajtási rendszer nem rendelkezik, az építő nyilatkozatát.

## 7. A fűtés vagy a légkondicionáló berendezés kikapcsolása

Amennyiben a fűtés/légkondicionáló berendezés nem kapcsolódik ki automatikusan, amikor nyitva vannak az ablakok, akkor könnyen hozzáférhető tájékoztatónak kell figyelmeztetnie a vendégeket, hogy zárják be az ablako(ka)t, ha a fűtés/légkondicionáló berendezés be van kapcsolva. A közösségi ököcímke elnyerését követően beszerzett egyéni fűtő/légkondicionáló rendszereket automatikus kikapcsolóval kell ellátni, amelyek az ablakok kinyitása esetén lépnek működésbe.

Ez a kritérium csak olyan turistaszállásokra vonatkozik, amelyek rendelkeznek fűtéssel és/vagy légkondicionálással.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és adott esetben mellékelnie kell a vendégeknek szóló tájékoztató szövegét.

## 8. A világítás lekapcsolása

Amennyiben a világítás nem kapcsolódik ki automatikusan a szobákban, könnyen hozzáférhető tájékoztatónak kell figyelmeztetnie a vendégeket arra, hogy kapcsolják le a villanyt, amikor elhagyják a szobát.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a tájékoztató szövegét.

## 9. Energiatakarékos izzók

a) A turistaszállás területén található izzók legalább 80 %-ának az A energiahatékonysági osztályba kell tartoznia a 98/11/EK bizottsági irányelv <sup>(3)</sup> meghatározásának megfelelően. Ez nem vonatkozik azokra a világítótestekre, amelyek fizikai jellemzőik alapján nem használhatók energiatakarékos izzókkal.

b) Valamennyi olyan izzónak, amely az elhelyezéséből kifolyólag valószínűleg naponta több mint öt órán át fel van kapcsolva, A energiahatékonysági osztályba kell tartoznia a 98/11/EK irányelv szerint. Ez nem vonatkozik azokra a világítótestekre, amelyek fizikai jellemzőik alapján nem használhatók energiatakarékos izzókkal.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritérium mindkét részének, mellékelve a különböző felhasznált izzók energiahatékonysági osztályáról szóló igazolást.

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 65. o.

<sup>(2)</sup> HL L 40., 1989.2.11., 12. o.

<sup>(3)</sup> HL L 71., 1998.3.10., 1. o.

#### 10. Kültéri fűtőberendezések

A turistaszállás olyan külső területeinek fűtésére, mint a dohányzósarkok vagy a kültéri vacsorázó helyek, kizárólag megújuló energiaforrásokból táplált berendezések használhatók.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania egy arról szóló nyilatkozatot, hogy megfelel ennek a kritériumnak, a megújuló energiaforrásból működtetett berendezések esetében megjelölve a felhasznált energiaforrások fajtáját.

### VÍZ

#### 11. A csapból és zuhanyból folyó víz mennyisége

A csapból és zuhanyfejből folyó víz átlagos mennyisége (kivéve a konyhai és kádcsapokat) nem lehet több mint 9 liter/perc.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és csatolnia kell a vonatkozó dokumentációt, amely magyarázatot tartalmaz arra vonatkozóan, hogy a turistaszállás hogyan felel meg e kritériumnak.

#### 12. Szeméttárolók a WC-kben

Mindenyik WC-fülkében megfelelő szeméttárolónak kell lennie, és a vendégek figyelmét fel kell hívni arra, hogy a megfelelő szemetet ne a WC-csészébe, hanem a szeméttárolóba dobják.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a vendégek tájékoztatására vonatkozó megfelelő dokumentációt.

#### 13. Öblítés a vizeldékben

Valamennyi vizeldét vagy automatikus (időprogramozásos) vagy kézi öblítőrendszerrel kell felszerelni a folyamatos öblítés elkerülésére.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a beszerelt vizeldékre vonatkozó dokumentációt.

#### 14. Törülközők és lepedők cseréje

A vendégeket érkezéskor tájékoztatni kell a turistaszállás környezetvédelmi politikájáról. E tájékoztatásnak tartalmaznia kell, hogy a szobában található ágyneműket és törülközőket a vendég kérésére cserélik, vagy annak hiányában cseréjük a turistaszállás környezetvédelmi politikájában, vagy a törvény és/vagy a nemzeti rendeletek előírásaiban meghatározott gyakorisággal történik. Ez kizárólag azokra a turistaszállásokra vonatkozik, amelyek esetében a szolgáltatás magában foglalja a törülközők és/vagy ágyneműk biztosítását.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a vendégek tájékoztatását, valamint az arra vonatkozó dokumentációt, hogy a turistaszállás hogyan tesz eleget a vendégek kéréseinek.

#### 15. Szabályszerű szennyvízelvezetés

A helyi önkormányzat szennyvízkezelési tervének és a közösségi rendeleteknek megfelelően a turistaszállásnak a vendégeket és a személyzetet tájékoztatnia kell a szennyvízgyűjtő rendszer szabályszerű használatáról az olyan anyagok vízbe kerülésének megelőzése érdekében, amelyek megakadályozhatják a szennyvízkezelést. Amennyiben az önkormányzat szennyvízkezelési terve nem áll rendelkezésre, a turistaszállásnak közzé kell tennie azon anyagok általános listáját, amelyek a 2006/118/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> értelmében a szennyvízzel együtt nem ártalmatlaníthatók.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, melyhez mellékelnie kell a vonatkozó dokumentációt (szennyvízkezelési terv – ha van ilyen – valamint a vendégeknek és a személyzetnek nyújtott tájékoztatás).

<sup>(1)</sup> HL L 372., 2006.12.27., 19. o.

## MOSÓ- ÉS TISZTÍTÓ-, VALAMINT FERTŐTLENÍTŐSZEREK

### 16. Fertőtlenítőszer

Fertőtlenítőszerket csak ott lehet használni, ahol szükség van rájuk az előírt higiénés követelményeknek való megfelelés érdekében.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és be kell jelentenie, hogy hol és mikor használ fertőtlenítőszerket.

## HULLADÉK

### 17. A vendégek szelektív hulladékgyűjtése

A vendégeket tájékoztatni kell arról, hogy a legjobb helyi vagy nemzeti rendszerek értelmében hogyan és mikor gyűjthetik szelektíven a hulladékot a turistaszállás helyszínének megfelelő területen. A szelektív hulladékgyűjtéshez a szobákban és elérhető távolságon belül megfelelő konténereket kell elhelyezni.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, melyhez mellékelnie kell a vendégeknek nyújtott tájékoztatással kapcsolatos vonatkozó dokumentációt, és meg kell adnia a konténer helyét a turistaszállás területén.

### 18. Szelektív hulladékgyűjtés

A hulladékot olyan kategóriák szerint kell szelektálni, amelyeket a helyi vagy a nemzeti hulladékgazdálkodási létesítmények elkülönítetten tudnak kezelni, különös tekintettel a veszélyes hulladéokra, amelyet a 2000/532/EK bizottsági határozatban <sup>(1)</sup> felsoroltak szerint kell szelektálni, gyűjteni és ártalmatlanítani, továbbá gondoskodni kell annak megfelelő végleges elhelyezéséről. E listán szerepelnek: tonerek, festékek, hűtő és elektromos berendezések, elemek és akkumulátorok, energiatakarékos izzók, gyógyszerek, zsírok/olajok, valamint a 2002/96/EK irányelvben <sup>(2)</sup> és a 2002/95/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(3)</sup> meghatározott elektronikus berendezések.

Ha a helyi önkormányzat nem nyújt lehetőséget a szelektív hulladékgyűjtésre és/vagy ártalmatlanításra, a turistaszállásnak írásban közölnie kell az illetékes szervekkel a hulladékszelektációra való hajlandóságát, valamint a szelektív hulladékgyűjtés és/vagy –eltávolítás hiányával kapcsolatos aggodalmát. Amennyiben a helyi hatóság nem gondoskodik a veszélyes hulladék elhelyezéséről, a kérelmezőnek minden évben be kell nyújtania egy, a helyi hatóságtól származó nyilatkozatot arról, hogy helyben nem áll rendelkezésre veszélyeshulladék-kezelő rendszer.

A helyi hatóságok számára évente kell beadni a szelektív hulladékgyűjtés és/vagy ártalmatlanítás biztosítására irányuló kérelmet.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és ehhez mellékelnie kell a helyi hatóságok által elfogadott különböző hulladékkategóriák megjelölését és/vagy a magántársaságokkal kötött vonatkozó szerződéseket. Adott esetben a kérelmezőnek minden évben be kell nyújtania az erre vonatkozó nyilatkozatot a helyi hatóságnak.

### 19. Egyszer használatos termékek

Eltérő törvényi rendelkezés hiányában az olyan egyszer használatos (nem utántölthető) toaletszerek, mint a sampon és a szappan, valamint olyan egyéb (nem újrahasználatos) termékek, mint a zuhanyzósapka, kefék, körömszeselő stb. használata nem megengedett. Amennyiben ezen egyszer használatos termékek meglétét törvény írja elő, a kérelmezőnek mindkét lehetőséget fel kell kínálnia a vendégek számára, és megfelelő kommunikációval a többször használatos termékek használatát kell szorgalmaznia.

Az egyszer használatos ivócsészék és -poharak, tányérok és evőeszközök használata csak akkor engedélyezett, ha azok az EN:13432 szabvány értelmében megújuló nyersanyagokból készültek, biológiailag lebomlanak és komposztálódnak.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, melyhez mellékelnie kell a következőket: a vonatkozó magyarázó dokumentumokat (beleértve az egyszer használatos termékek használatát előíró bármely jogszabályt) arról, hogy e kritérium hogyan teljesül; ellentmondásmentes dokumentumokat az újratölthető termékekről és/vagy – adott esetben – a vendégeknek nyújtott, a többször használatos termékek használatára ösztönző tájékoztatásról.

Annak bizonyítására, hogy az egyszer használatos ivócsészék, poharak, tányérok és evőeszközök megfelelnek e kritériumnak, be kell nyújtani az EN:13432 szabványnak való megfelelés bizonyítékát.

<sup>(1)</sup> HL L 226., 2000.9.6., 3. o.

<sup>(2)</sup> HL L 37., 2003.2.13., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 37., 2003.2.13., 19. o.

## 20. A reggeli csomagolása

Ellenkező törvényi rendelkezés hiányában a reggelihez vagy egyéb étkeztetési szolgáltatáshoz – a zsírtartalmú kenhető készítmények (vaj, margarin és krémsajt), a csokoládé- és mogyorókrém, valamint a diétás és diabetikus lekvárok és konzervek kivételével – nem használhatók egyadagos élelmiszersomagok.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot és részletes magyarázatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és arról, hogyan teljesíti azt, amelyhez mellékelnie kell a felhasznált egyadagos termékek listáját és az ezt előíró jogszabályt.

## EGYÉB SZOLGÁLTATÁSOK

### 21. Nemdohányzó részlegek a közös használatú területeken

Minden beltéri közös használatú területen ki kell alakítani egy nemdohányzó részt.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak.

### 22. Tömegközlekedés

A vendégeket és a személyzetet az elsődleges kommunikációs csatornán könnyen hozzáférhető információk formájában kell tájékoztatni a turistaszállásra érkező és onnan induló tömegközlekedési lehetőségekről. Amennyiben nincs megfelelő tömegközlekedés, más környezetbarát közlekedési eszközökről szóló tájékoztatást is kell nyújtani.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, mellékelve a rendelkezésre álló tájékoztató anyagok másolatait.

## GAZDÁLKODÁS

A 761/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> alapján bejegyzett Environmental Management Systemmel (környezetvédelmi vezetési rendszerrel) vagy az ISO:14001 szerinti tanúsítással rendelkező kérelmezők – a 27., 28. és 29. kritérium kivételével (adatgyűjtés és tájékoztatás) – automatikusan teljesítik a következő gazdálkodási kritériumokat. Ezekben az esetekben az adott kritériumoknak való megfelelés bizonyítási eszköze az EMAS-regisztráció vagy az ISO:14001 tanúsítvány.

### 23. Kazánok és légkondicionáló rendszerek karbantartása és szervizelése

A kazánok és légkondicionáló rendszerek karbantartását és szervizelését legalább évente el kell végezni, vagy gyakrabban, ha az előírások úgy kívánják, illetve ha szükséges, megfelelően képzett szakemberekkel, adott esetben a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság (IEC) szabványai vagy a nemzeti szabványok alapján, illetve a használati útmutató szerint.

A légkondicionáló rendszerek esetében azok karbantartását (szívárgás ellenőrzése és javítása) a 842/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> értelmében kell elvégezni, a berendezésben jelen levő F-gáz (fluortartalmú üvegházhatású gáz) függvényében, az alábbiak szerint:

- a 3 kg vagy annál több F-gázt tartalmazó berendezések esetében 12 havonta legalább egy alkalommal (ez az előírás nem vonatkozik a légmentesen zárt rendszerrel felszerelt, és ezt igazoló címkével ellátott berendezésekre, amelyek 6 kg-nál kevesebb fluortartalmú üvegházhatású gázt tartalmaznak),
- a 30 kg vagy annál több F-gázt tartalmazó berendezések esetében legalább félévente egy alkalommal,
- a 300 kg vagy annál több F-gázt tartalmazó berendezések esetében legalább háromhavonta egy alkalommal.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritérium valamennyi részének, mellékelve a kazánok leírását és karbantartási programját, valamint a karbantartást végző személyek/cégek adatait, illetve azt, hogy a karbantartás során mi a vizsgálat tárgya.

<sup>(1)</sup> HL L 114., 2001.4.24., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 2006.6.14., 1. o.

A 3 kg vagy annál több F-gázt tartalmazó légkondicionáló berendezések esetében a kérelmezőnek be kell nyújtania az első alkalommal mért F-gázok mennyiségéről és típusáról, a hozzáadott mennyiségekről és a karbantartás során mért mennyiségekről szóló nyilvántartást, a szervizelés és a végleges ártalmatlanítás dokumentációját, a szervizelést vagy karbantartást végző cég vagy szakember adatait, valamint a szivárgási ellenőrzések időpontjait, eredményeit és a vonatkozó információkat, különösen a 30 kg-nál több F-gázzal üzemelő, helyhez kötött különálló berendezés adatait.

#### 24. Környezetpolitika és környezetvédelmi program

A vezetőségnek rendelkeznie kell környezetpolitikával, továbbá egyszerű környezetpolitikai nyilatkozatot és pontos cselekvési programot kell kidolgoznia a környezetpolitika alkalmazásának biztosítása érdekében.

Az intézkedési programnak meg kell határoznia az energiára, a vízre, a vegyi anyagokra és a hulladékokra vonatkozóan a környezeti célkitűzéseket, amelyeket kétévenként felül kell vizsgálni, a szabadon választható kritériumok és adott esetben az összegyűjtött adatok figyelembevételével. Meg kell határozni azt a személyt, aki a turistaszállásra vonatkozó környezeti kérdések felelőseként köteles meghozni a szükséges intézkedéseket és biztosítani a célok megvalósítását. A környezetvédelmi politikát a nyilvánosság számára is hozzáférhetővé kell tenni. A vendégektől kérdőívek vagy ellenőrző lista kitöltésével összegyűjtött észrevételeket és visszajelzéseket figyelembe kell venni.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania az e kritériumnak való megfelelésről, a környezetpolitika vagy a politikai nyilatkozat és a cselekvési program másolatával, valamint a vendégek jelzéseinek figyelembevételére szolgáló eljárások ismertetésével együtt.

#### 25. A személyzet képzése

A turistaszállásnak tájékoztatást és képzést kell nyújtania a személyzetének, beleértve írásos szabályzat vagy kézikönyvek rendelkezésre bocsátását, a környezetvédelmi intézkedések végrehajtásának biztosítására, valamint a környezetbarát viselkedésmód tudatossági szintjének az emelésére. Különösen az alábbi témaköröket kell figyelembe venni:

Az **energiatakarékosság** tekintetében:

— A személyzetet ki kell képezni az energiatakarékosság módjairól.

A **víztakarékosság** tekintetében:

— A személyzetet ki kell képezni arra, hogy mindennap ellenőrizze, észlelhető-e valahol szivárgás, és ha szükséges, tegye meg a szükséges intézkedéseket.

— A növényeket és a szabadtéri területeket – ahol ezt a regionális vagy az éghajlati tényezők lehetővé teszik – általában a nap legmagasabb állása előtt vagy naplemente után kell öntözni.

— A személyzetet tájékoztatni kell arról, hogy mi a turistaszállás politikája a 14. kritérium, azaz a törölközők cseréjével kapcsolatban, és utasításokkal kell ellátni őket arra vonatkozóan, hogyan kell megfelelni e kritériumnak.

**Vegyi anyagok** tekintetében:

— A személyzetet ki kell képezni arra, hogy a mosó- és tisztító-, valamint fertőtlenítőszerekből ne használjanak többet a csomagoláson ajánlott mennyiségnél.

A **hulladék** tekintetében:

— A személyzetet ki kell képezni arra, hogy a hulladékot olyan kategóriák szerint gyűjtsék és helyezték el a megfelelő ártalmatlanítóban, amelyeket a 18. kritériumban meghatározott helyi vagy a nemzeti hulladékgazdálkodási létesítmények elkülönítetten tudnak kezelni.

— A személyzetet ki kell képezni a 2000/532/EK határozatban szereplő jegyzékben feltüntetett és a 18. kritériumban meghatározott veszélyes hulladékok összegyűjtésére, és a megfelelő ártalmatlanítóba való elszállítására.

A személyzet valamennyi új tagjának a munkába lépést követő négy héten belül, a teljes személyzetnek pedig legalább évenként megfelelő képzést kell nyújtani.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, valamint mellékelnie kell a képzési program részleteit, tartalmát, és az arról szóló jelentést, hogy a személyzet mely tagjai mikor milyen képzésben vettek részt. A kérelmezőnek a valamennyi említett témakört érintő személyzeti kommunikációs eljárások másolatát is be kell nyújtania.

## 26. A vendégek tájékoztatása

A turisztaszállásnak valamennyi vendéget – köztük a konferencia-résztevőket – tájékoztatnia kell a létesítmény környezetvédelmi politikájáról, beleértve a biztonsági és tűzvédelmi szempontokat, és fel kell kérni őket arra, hogy vegyenek részt azok végrehajtásában. A vendégeknek nyújtott információban utalni kell a környezetvédelmi politika égése alatt hozott intézkedésekre, és tájékoztatni kell őket a közösségi ökocímkeről. A vendégeket a recepción kell aktívan tájékoztatni, és egy kérdőívet kell átnyújtani nekik, amely a turisztaszállítás környezetvédelmi vonatkozásairól kialakított véleményükre irányul. A felhívásokat, amelyek arra kérik fel a vendégeket, hogy támogassák a környezetvédelmi célkitűzéseket, a vendégek számára jól látható helyekre kell kitenni, elsősorban a közös használatú területekre és a szobákba.

A különböző területekre vonatkozó különös intézkedések az alábbiak:

Az **energia** tekintetében:

- Adott esetben a 7. és 8. kritérium értelmében a vendégeket tájékoztatni kell a fűtés és/vagy a légkondicionálás és a világítás lekapcsolásáról.

A **víz és a szennyvíz** tekintetében:

- A fürdőszobákban megfelelően tájékoztatni kell a vendégeket arról, hogyan járulhatnak hozzá a turisztaszállítás vízzel való takarékoskodásához.
- A vendégeket fel kell kérni arra, hogy értesítsék a személyzetet bármiféle szivárgásról.
- Az illemhelyeken feliratokkal kell felkérni a vendégeket arra, hogy a hulladékot ne a WC-be, hanem a szeméttárolókba dobják.

A **hulladék** tekintetében:

- A vendégeket tájékoztatni kell a turisztaszállítás hulladékmennyiség csökkentésére irányuló politikájáról, valamint az eldobható és egyszabados termékeket helyettesítő minőségi termékek használatáról, és amennyiben valamely jogszabály az eldobható termékek használatát írja elő, ösztönözni kell őket arra, hogy a többször használatos termékeket használják inkább.
- A vendégeket arról is tájékoztatni kell, hogy a helyi vagy nemzeti rendszerek értelmében a turisztaszállítás területén belül hogyan és hol tudják a hulladékot szelektíven gyűjteni és veszélyes anyagaikat ártalmatlanítani.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, mellékelve a vendégek számára kitétt tájékoztatók és felhívások egy-egy példányát; meg kell jelölnie, hogyan osztja szét és szedi össze a kérdőíveket, valamint milyen módon veszi figyelembe a visszajelzéseket.

## 27. Energia- és vízfogyasztási adatok

A turisztaszállásnak kidolgozott eljárásokkal kell rendelkeznie a teljes energiafogyasztásra (kWh), a villamosenergia- és egyéb energiaforrás-fogyasztásra (kWh) és a vízfogyasztásra (liter) vonatkozó adatgyűjtéshez és -ellenőrzéshez.

A turisztaszállítás nyitvatartási időszaka alatt az adatokat lehetőség szerint havonta vagy legalább évente össze kell gyűjteni, külön megjelölve a vendégéjszakánkénti fogyasztást és a **beltéri terület** m<sup>2</sup>-enkénti átlagfogyasztását.

A turisztaszállásnak az eredményeket évente kell jelentenie azon illetékes szerv számára, amely a kérelmet elbírálta.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell egy leírást az eljárásokról. A kérelmezőnek a kérelem benyújtásakor legalább az előző hat hónapra vonatkozóan, és ezt követően minden évben az előző évre vagy időnyire vonatkozóan meg kell adnia a fent említett fogyasztási adatokat (ha ezek rendelkezésre állnak).

## 28. Egyéb adatok gyűjtése

A turisztaszállásnak kidolgozott eljárásokkal kell rendelkeznie a vegyi anyagok fogyasztására (kg és/vagy liter) vonatkozó adatgyűjtéshez és -ellenőrzéshez, annak megjelölésével, hogy a termék koncentrátum-e vagy sem, és hogy mekkora a termelt hulladék mennyisége (a nem szelektíven gyűjtött hulladék literben vagy kg-ban).

Lehetőség szerint havonta vagy legalább évente össze kell gyűjteni az adatokat, külön megjelölve a vendégéjszakánkénti fogyasztást és a beltéri terület m<sup>2</sup>-enkénti átlag fogyasztását.

A turisztaszállásnak az eredményeket évente kell jelentenie azon illetékes szerv számára, amely a kérelmet elbírálta.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel ennek a kritériumnak, és mellékelnie kell egy leírást az eljárásokról. A kérelmezőnek a kérelem benyújtásakor legalább az előző hat hónapra vonatkozóan, és ezt követően minden évben az előző évre vagy időnyire vonatkozóan meg kell adnia a fent említett fogyasztási adatokat (ha ezek rendelkezésre állnak). A kérelmezőnek pontosan meg kell neveznie a nyújtott szolgáltatásokat, illetve azt, hogy végez-e a telephelyén mosodai tevékenységet.

## 29. Az ökocímken megjelenő információ

Az ökocímke 2. rovatának a következő szöveget kell tartalmaznia:

„Ez a turisztaszállás intézkedések révén tevékeny szerepet vállal a megújuló energiaforrások használatában, az energia-takarékosságban, a hulladékmennyiség csökkentésében és a helyi környezet javításában.”

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek egy mintát kell benyújtania arról, hogyan fogja használni a címkét, valamint mellékelnie kell egy nyilatkozatot arról, hogy megfelel e kritériumnak.

## B. SZAKASZ

### A 2. CIKK (1) ÉS (2) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT VÁLASZTHATÓ KRITÉRIUMOK

Az e szakaszban meghatározott kritériumok mindegyikéhez pontokban vagy pontok törtrészében kifejezett érték tartozik. A turisztaszállásoknak az ökocímke elnyerésére való alkalmassághoz minimum 20 pontot kell elérniük.

Az előírt teljes pontszámot 3 ponttal növelni kell, ha a turisztaszállás vezetése vagy tulajdonosa a következő plusz szolgáltatások bármelyikét kínálja:

- étkeztetési szolgáltatások (beleértve a reggelit),
- szabadidős/fitnesz tevékenységek, amelyek a szaunákat, az úszómedencéket és mindazokat az egyéb létesítményeket foglalják magában, amelyek a turisztaszállás területén belül találhatóak. Amennyiben a szabadidős/fitnesz szolgáltatásokra egy wellness-központban kerül sor, az előírt pontszámot 3 helyett 5-tel kell megemelni,
- zöld-/kültéri területek, beleértve a vendégek számára nyitva álló parkokat és kerteket.

## ENERGIA

### 30. Villamos energia előállítása megújuló energiaforrás bevonásával (maximum 4 pont)

A turisztaszállásnak a villamos energia előállításához napelemekkel (nappanelekkel) vagy helyi víz-, geotermikus, biomassza vagy szélenergiával kell rendelkeznie, amely éves szinten legalább a teljes villamosenergia-fogyasztás legalább 20 %-át szolgáltatja vagy fogja szolgáltatni (2 pont).

A turisztaszállás köteles a villamosenergia-hálózatba betáplálni a megújuló energiaforrásokból származó villamos energia nettó mennyiségét (2 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a napelemekkel, víz-, geotermikus, biomassza vagy szélenergiával és azok potenciális és tényleges kibocsátásával kapcsolatos dokumentációt és adatokat, továbbá a hálózat kimenő és bejövő villamosenergia forgalmával kapcsolatos adatokat annak igazolására, hogy mekkora a megújuló energiaforrásoknak a villamosenergia-hálózathoz adott nettó villamosenergia-hozzájárulása.

**31. Megújuló energiaforrásokból származó energia (legfeljebb 2 pont)**

A szobák hűtésére vagy fűtésére, vagy a higiénés helyiségekben használt víz melegítésére felhasznált teljes energia legalább 70 %-ának megújuló energiaforrásokból kell származnia. (1,5 pont, 2 pont jár akkor, ha a turistaszálló erre a célra felhasznált energiájának 100 %-a megújuló energiaforrásból származik).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkoznia kell az e kritériumnak való megfelelésről, melyhez csatolni kell a szobák fűtése és a melegvíz előállítása során fogyasztott energiára vonatkozó adatokat, valamint az azt bemutató dokumentációt, hogy ennek az energiának legalább 70 %-a vagy 100 %-a megújuló energiaforrásból származik.

**32. A kazánok energiahatékonysága (1,5 pont)**

A turistaszállásnak négycsillagos kazánokkal kell rendelkeznie a 92/42/EK irányelvben meghatározottak szerint.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a megfelelő dokumentációt.

**33. A kazán NO<sub>x</sub>-kibocsátása (1,5 pont)**

A kazánoknak a NO<sub>x</sub>-kibocsátást szabályozó EN:297 prA3 norma szerinti 5-ös osztályba kell tartoznia, és – a gázkondenzáló kazánok esetében – kevesebb, mint 60 mg NO<sub>x</sub>/kWh-t, míg a legfeljebb 120 kW névleges kibocsátású nem gázkondenzáló kazánok esetében 70 mg NO<sub>x</sub>/kWh-t kell kibocsátania.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a kazán értékesítéséért és/vagy karbantartásáért felelős szakemberek által kiállított jelentést vagy műszaki előírást.

**34. Távhőellátó rendszer (1,5 pont)**

Az öko címké elnyeréséhez a turistaszállás fűtését hatékonyan működő távhőellátó rendszer segítségével kell biztosítani, az alábbiak szerint:

A hőtermelés vagy a 2004/8/EK irányelvben vagy bármely más azon irányelv végrehajtására elfogadott bizottsági jogszabályban előírt, magas hatásfokú kapcsolt energiatermelési egység vagy olyan hatásfokon működő hőkazánok segítségével történik, amely megegyezik vagy meghaladja a 2007/74/EK bizottsági <sup>(1)</sup> határozatban megállapított alkalmazandó referenciaértékeket.

Továbbá:

A távfűtési elosztó hálózatok vezetékeinek meg kell felelniük az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) e vezetékekre vonatkozó szabványaiban előírt követelményeknek.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a távhőellátó rendszerhez való kapcsolódást igazoló dokumentumokat.

**35. Hővel kapcsolt villamos energia – kapcsolt energiatermelés (1,5 pont)**

A 2004/8/EK irányelv értelmében a turistaszállások villamos energiáját és fűtését nagy hatásfokú kapcsolt energiatermelési egységnek kell előállítania. Amennyiben a turistaszállás-szolgáltatás helyszínén ilyen kapcsolt energiatermelési egység rendelkezésre áll, annak hő- és villamosenergia-kibocsátási értéke a létesítmény teljes hő- és villamosenergia-fogyasztásának legalább 70 %-a kell, hogy legyen. Az energiaellátást a 2004/8/EK irányelvben meghatározott módszer szerint kell kiszámítani.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell az arra a létesítményre vonatkozó dokumentációt, amely a hővel kapcsolt villamos energiát szolgáltatja.

**36. Hőszivattyú (maximum 2 pont)**

A turistaszállásnak hőt és/vagy légkondicionálást biztosító hőszivattyúval kell rendelkeznie (1,5 pont). A turistaszálláson rendelkezésre áll egy közösségi öko címkével, vagy ISO I. típusba tartozó öko címkével ellátott hőszivattyú (2 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a hőszivattyúra vonatkozó dokumentumokat.

<sup>(1)</sup> HL L 32., 2007.2.6., 183. o.

**37. Hőviszanyerés (maximum 1,5 pont)**

A turistaszállásnak a következő kategóriák közül 1-nél (1 pont) vagy 2-nél (1,5 pont) hőviszanyerő rendszerrel kell rendelkeznie: hűtőrendszerek, ventilátorok, mosógépek, mosogatógépek, úszómedence (medencék), higiénés helyiségek szennyvize.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a hőviszanyerő rendszerre vonatkozó dokumentációt.

**38. Hőszabályozás (1,5 pont)**

A hőmérsékletnek minden közös használatú területen és szobában egyénileg szabályozhatónak kell lennie.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a hőszabályozó rendszerekre vonatkozó dokumentációt.

**39. Az épületek energiateljesítmény-vizsgálatai (1,5 pont)**

A turistaszálláson évente kétszer egy független szakértőnek energiateljesítmény-vizsgálatot kell végeznie, és az e vizsgálatban megállapított energiateljesítmény fokozásáról szóló legalább két ajánlást végre kell hajtani.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek az energiahatékonysági vizsgálatról készített jelentés mellett részletes dokumentációt is be kell nyújtania arról, hogy a turistaszállás hogyan teljesítette ezt a kritériumot.

**40. Léghőszabályozás (maximum 2 pont)**

A turistaszálláson működő minden háztartási léghőszabályozó berendezés energiahatékonysága 15 %-kal meghaladja a 2002/31/EK irányelvben meghatározott, az A energiahatékonysági osztályba soroláshoz szükséges küszöbértéket (1,5 pont). A turistaszálláson működő minden háztartási léghőszabályozó berendezés energiahatékonysága 30 %-kal meghaladja a 2002/31/EK irányelvben meghatározott, az A energiahatékonysági osztályba soroláshoz szükséges küszöbértéket (2 pont).

Ez a kritérium nem vonatkozik azokra a készülékekre, amelyek más energiaforrások felhasználásával is üzemeltethetők, levegő-víz vagy víz-víz típusú hőszivattyúk, illetve 12 kW-nál nagyobb teljesítményű (hűtőerejű) egységek.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania a vonatkozó dokumentumokat annak igazolására, hogy megfelel e kritériumnak.

**41. A léghőszabályozó- és fűtőrendszerek automatikus kikapcsolódása (1,5 pont)**

Automatikus rendszert kell beszerezni, amely kikapcsolja a szobák léghőszabályozását és fűtését, amikor nyitva vannak az ablakok.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania a léghőszabályozó rendszer üzembe helyezéséért, értékesítéséért és/vagy karbantartásáért felelős szakember által készített műszaki előírást.

**42. Bioklimatikus építészet (3 pont)**

A turistaszállást a bioklimatikus építészet elveinek megfelelően kell megépíteni.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turistaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő dokumentációt.

**43. Energiatakarékos hűtőszekrények (1 pont), sütők (1 pont), mosogatógépek (1 pont), mosógépek (1 pont), szárítók/szárítógépek (1 pont) és irodai berendezések (1 pont) – (maximum 3 pont)**

a) (1 pont): Valamennyi háztartási hűtőszekrénynek A + vagy A++ hatékonysági osztályba kell tartoznia a 94/2/EK bizottsági irányelv<sup>(1)</sup> meghatározásai szerint, valamint valamennyi bárhűtőszekrénynek vagy minibárnak legalább B energiahatékonysági osztályba kell tartoznia.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania a hűtőszekrények, illetve a bárhűtőszekrények és minibárok energiaosztályára vonatkozó dokumentumokat.

<sup>(1)</sup> HL L 45., 1994.2.17., 1. o.

- b) (1 pont): Valamennyi villamos sütőnek az A energiahatékonysági osztályba kell tartoznia a 2002/40/EK bizottsági irányelvben <sup>(1)</sup> meghatározottak szerint.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania az összes háztartási villansütő energiaosztályát igazoló dokumentumokat.

*Megjegyzés:* Ez a kritérium nem vonatkozik a nem villamos energiával működő sütőkre, illetve a 2002/40/EK irányelv hatálya alá nem tartozó sütőkre (pl. ipari sütőkre).

- c) (1 pont): Valamennyi háztartási mosogatógépnek az A energiahatékonysági osztályba kell tartoznia a 97/17/EK bizottsági irányelv <sup>(2)</sup> előírásai szerint.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania az összes mosogatógép energiaosztályát igazoló dokumentumokat.

*Megjegyzés:* Ez a kritérium nem vonatkozik az 97/17/EK irányelv hatálya alá nem tartozó mosogatógépekre (például az ipari mosogatógépekre).

- d) (1 pont): Valamennyi háztartási mosógépnek az A energiahatékonysági osztályba kell tartoznia a 95/12/EK bizottsági irányelv <sup>(3)</sup> előírásai szerint.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania az összes mosógép energiaosztályát igazoló dokumentumokat.

*Megjegyzés:* Ez a kritérium nem vonatkozik a 95/12/EK irányelv hatálya alá nem tartozó mosógépekre (például az ipari mosógépekre).

- e) (1 pont): Az irodai berendezések (személyi számítógépek, monitorok, faxok, nyomtatók, szkennerek, fénymásoló gépek) legalább 80 %-a jogosult az „Energy Star” címke viselésére, a 106/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> és a 2003/168/EK bizottsági határozat <sup>(5)</sup> szerint.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek dokumentációt kell benyújtania annak igazolására, hogy az irodai berendezések rendelkeznek az Energy Star minősítéssel.

- f) (1 pont): Valamennyi elektromos szárítógépnek az A energiahatékonysági osztályba kell tartoznia a 95/13/EK bizottsági irányelv <sup>(6)</sup> előírásai szerint.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek dokumentációt kell benyújtania az összes elektromos szárítógép energiaosztályának igazolására.

*Megjegyzés:* Ez a kritérium nem vonatkozik a 95/13/EK irányelv hatálya alá nem tartozó szárítógépekre (például az ipari szárítógépekre).

#### 44. Távolságérzékelővel felszerelt elektromos kéz- és hajszárítók (maximum 2 pont)

Valamennyi elektromos kéz- (1 pont) és hajszárítónak (1 pont) rendelkeznie kell távolságérzékelővel vagy az I. típusba tartozó ISO ököcímkével.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek megfelelő igazolásokat kell benyújtania arról, hogy a turisztaszállítás hogyan felel meg e kritériumnak.

<sup>(1)</sup> HL L 128., 2002.5.15., 45. o.

<sup>(2)</sup> HL L 118., 1997.5.7., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 136., 1995.6.21., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 39., 2008.2.13., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL L 67., 2003.3.12., 22. o.

<sup>(6)</sup> HL L 136., 1995.6.21., 28. o.

**45. A hűtőszekrény(ek) elhelyezése (1 pont)**

Az energiavesztés csökkentése érdekében a konyhai, éttermi és bárhűtőszekrény(ek)e az energiatakarékossági elveknek megfelelően kell elhelyezni és szabályozni.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak.

**46. Világítás automatikus kikapcsolása a szobákban (1,5 pont)**

A turisztaszállás 95 %-ában olyan automatikus rendszert kell beszerezni, amely kikapcsolja a világítást, ha a vendégek elhagyják a szobát.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania az e rendszerek üzembe helyezéséért és/vagy karbantartásáért felelős szakember által készített műszaki előírást.

**47. Szauna időmérője (1 pont)**

Valamennyi szaunakabint és gőzfürdőt időmérővel kell felszerelni, vagy ki kell tűzni a ki- és bekapcsolásukat szabályozó személyzeti eljárást.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania az e rendszerek üzembe helyezéséért és/vagy karbantartásáért felelős szakember által készített műszaki előírást.

**48. Úszómedence fűtése megújuló energiaforrások segítségével (maximum 1,5 pont)**

Az úszómedence vizének fűtéséhez felhasznált energiának megújuló energiaforrásokból kell származnia. Legalább 50 %: 1 pont, 100 %: 1,5 pont.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, melyhez adatokat kell mellékelnie az úszómedence vizének fűtése során felhasznált energiáról, és dokumentációt, amelyek alapján kimutatható, hogy a felhasznált energiamennyiség hányad része származik megújuló energiaforrásokból.

**49. Külső világítás automatikus kikapcsolása (1,5 pont)**

Egy meghatározott időpont után gondoskodni kell a biztonsági okok által nem indokolt kültéri lámpák automatikus lekapcsolásáról, vagy arról, hogy e lámpák mozgásérzékelő segítségével lépjenek működésbe.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania az e rendszerek üzembe helyezéséért és/vagy karbantartásáért felelős szakember által készített műszaki előírást.

**VÍZ****50. Esővíz (2 pont) és újrahasznosított víz (2 pont) használata**

a) (2 pont): Az esővizet össze kell gyűjteni, és nem tisztálkodási célra, valamint nem ivóvíz céljára kell felhasználni.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan tesz eleget e kritériumnak, ehhez mellékelnie kell a megfelelő igazoló dokumentumokat és a megfelelő biztosítékokat arra nézve, hogy a tisztálkodási- és ivóvíz-ellátást teljes mértékben elkülönítik.

b) (2 pont): Az újrahasznosított vizet össze kell gyűjteni, és nem tisztálkodási célra, valamint nem ivóvíz céljára kell felhasználni.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan tesz eleget e kritériumnak, ehhez mellékelnie kell a megfelelő igazoló dokumentumokat és a megfelelő biztosítékokat arra nézve, hogy a tisztálkodási- és ivóvíz-ellátást teljes mértékben elkülönítik.

**51. A külső területek automata öntözőrendszerei (1,5 pont)**

A turisztaszállásnak olyan automata rendszert kell használnia, amely a kinti növények/zöld terület vonatkozásában optimalizálja az öntözési időket és a vízfogyasztást.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### 52. A csapok és zuhanyfejek vízátteresztése (1,5 pont)

A csapok és a zuhanyzófejek (a kádcsapok kivételével) átlagos vízátteresztése nem haladhatja meg a 8 liter/percet.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### 53. WC-öblítés (1,5 pont)

A WC-k legalább 95 %-ának teljes öblítésenként hat liter vizet vagy kevesebbet kell fogyasztania.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### 54. Mosogatógép vízfogyasztása (1 pont)

A mosogatógépek –  $W_{(mért)}$ -ben kifejezett – vízfogyasztásának a következő képletben meghatározott küszöbértéknél alacsonyabbnak vagy azzal egyenlő értékűnek kell lennie, ugyanannak az EN 50242 vizsgálati módszer és programciklus felhasználásával, amely a 97/17/EK irányelvhez került kiválasztásra:

$$W_{(mért)} \leq (0,625 \times S) + 9,25$$

ahol

$W_{(mért)}$  = a mosogatógép mért vízfogyasztása literben, ciklusonként, az első tizedesjegy feltüntetésével,

S = a mosogatógép standard elhelyezési módjainak alkalmazható száma.

Ez a kritérium kizárólag a háztartási mosogatógépekre vonatkozik.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania a mosogatógépek üzembe helyezéséért, értékesítéséért és/vagy karbantartásáért felelős szakember által készített műszaki előírást, vagy az arról szóló igazolást, hogy a mosogatógépek elnyerték a közösségi öko címkét.

#### 55. Mosógép vízfogyasztása (1 pont)

A turisztaszállás területén a vendégek és a személyzet által vagy a turisztaszállás mosodájában használt mosógépek az EN 60456 szerint 1 kg-nyi mosnivalóhoz nem használhatnak 12 liternél több vizet, azon standard 60 °C-os pamutprogramciklus felhasználásával, amely a 95/12/EK irányelvhez került kiválasztásra.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania a mosógépek gyártásáért, forgalomba hozataláért és/vagy karbantartásáért felelős szakember által készített műszaki előírást, vagy az arról szóló igazolást, hogy a mosógépek elnyerték a közösségi öko címkét. A turisztaszállás vezetésének a mosodaszolgáltatójától származó műszaki dokumentációt kell benyújtania annak alátámasztására, hogy a mosógépük megfelel e kritériumnak.

#### 56. A csapvíz hőmérséklete és áramlása (1 pont)

Legalább a csapok 95 %-ának pontosan és azonnal szabályozhatónak kell lennie a víz hőmérséklet és -áramlás tekintetében.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### 57. Zuhanyozó-időmérők (1,5 pont)

A személyzet által használt helyiségekben/külső és közös használatú területeken található valamennyi zuhanyzónak rendelkeznie kell idő- és távolságmérővel, amely meghatározott idő után, illetve használaton kívül megállítja a vízáramlást.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

**58. Úszómedence lefedése (1 pont)**

Éjszaka, illetve amikor a fedett úszómedence több mint egy napig használaton kívül áll, le kell fedni a víz lehűlésének a megelőzésére, illetve a párolgás csökkentésére.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

**59. Jegesedésgátlás (maximum 1,5 pont)**

Ahol szükséges az utak jegesedésgátlása, gépeket, illetve homokot/kavicsot kell használni annak érdekében, hogy a turisztaszállás útjait eső/havazás esetén biztonságossá lehessen tenni (1,5 pont).

Vegyí anyagok igénybevételével történő jegesedésgátlás esetén olyan anyagokat kell felhasználni, amelyek maximum 1 % kloridiont (Cl<sup>-</sup>) tartalmaznak (1 pont), vagy közösségi ökocímkét, illetve más, nemzeti vagy regionális, ISO I. típusba tartozó ökocímkét elnyert jegesedésgátlókat (1,5 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

**60. A vízkeménység megjelölése (maximum 2 pont)**

A mosodai helyiségek/mosógépek/mosogatógépek közelében magyarázó szöveget kell elhelyezni a helyi víz keménységével kapcsolatban (1 pont) annak érdekében, hogy a vendégek és a személyzet tagjai jobban tudják használni a mosó- és tisztítószerkeket, illetve egy automatikus adagolórendszer használatával (1 pont) optimalizálni kell a vízkeménységnek megfelelő mosó- és tisztítószerkeket használatát.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a vendégek tájékoztatását bemutató vonatkozó dokumentumokat.

**61. Víztakarékos vizeldék (1,5 pont)**

Az összes vizeldében víz nélküli rendszert kell használni, vagy valamennyi vizeldének kézi/elektronikus öblítőrendszerrel kell rendelkeznie, amely csak a vizeldék egyszeri öblítését teszi lehetővé, kizárólag használat esetén.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes igazolásokat kell benyújtania arról, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak.

**62. Belföldön honos fajok használata új kültéri növények telepítésekor (1 pont)**

A telepített kültéri növényzetnek belföldön honos sövény- és fajokból kell állnia.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell benyújtania arról, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, és mellékelnie kell egy szakértő által kiállított megfelelő igazolásokat.

**MOSÓ- ÉS TISZTÍTÓ-, VALAMINT FERTŐTLENÍTŐSZEREK****63. Mosó- és tisztítószerke (maximum 3 pont)**

A turisztaszálláson használt kézi mosogatószerke és/vagy a gépekben használt mosogatószerke és/vagy a mosószerke és/vagy az általános tisztítószerke és/vagy szaniter tisztítószerke és/vagy szappanok/samponok súly szerint legalább 80 %-ának rendelkeznie kell a közösségi ökocímkével, vagy egyéb nemzeti vagy regionális ISO I. típusú ökocímkével (a négy felsorolt mosószer-kategória mindegyikéért 1 pont – maximum 3 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek olyan adatokat és dokumentumokat (beleértve a releváns számlákat) kell benyújtania, amelyekben szerepel az ilyen felhasznált termékek mennyisége, illetve az ökocímkével rendelkezők mennyisége.

**64. Beltéri és kültéri festékek és lakkok (maximum 2 pont)**

A turisztaszállás kültéri és/vagy beltéri festésének legalább 50 %-át olyan kültéri és/vagy beltéri festékekkel és lakkokkal kell végezni, amelyek számára odaítélték a közösségi ökocímkét vagy egyéb nemzeti vagy regionális ISO I. típusú ökocímkét. (1 pont a kültéri, 1 pont a beltéri festékekért és lakkokért).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek olyan adatokat és dokumentumokat (beleértve a releváns számlákat) kell benyújtania, amelyekben szerepel az ilyen felhasznált termékek mennyisége, illetve az ökcímkével rendelkezők mennyisége.

**65. A mesterséges kertigrill-gyújtó helyett használható termékek támogatása (1 pont)**

A mesterséges kertigrill-gyújtó termékek helyett ezeket helyettesítő termékeket kell árulni vagy kínálni a turistaszálláson, például repceolajat vagy kenderből készült termékeket.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak.

**66. Úszómedencék: A fertőtlenítők adagolása (1 pont) vagy a természetes/ökológiai úszómedencék (1 pont)**

Az úszómedencének olyan automatikus adagolórendszerrel kell rendelkeznie, amely a megfelelő higiéniai eredményt a lehető legkevesebb fertőtlenítőszer felhasználásával éri el (1 pont).

Vagy:

Az úszómedence ökológiai/természetes típusú, amely csak a fürdőzők higiéniját és biztonságát szavatoló természetes összetevőket tartalmaz (1 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek az automata adagolórendszerrel vagy az úszómedence ökológiai/természetes típusával, illetve karbantartásával kapcsolatos műszaki dokumentációt kell nyújtania.

**67. Gépi tisztítás (1 pont)**

A turistaszállásnak részletes eljárásokat kell kidolgoznia a vegyszermentes takarítás végzésére, mint például mikroszálás termékek, más nem vegyi tisztító anyagok alkalmazására vagy azonos hatással járó tevékenységek végzésére vonatkozóan.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell benyújtania arra vonatkozóan, hogy a turistaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, adott esetben a megfelelő igazoló dokumentációval együtt.

**68. Biokertészkedés (2 pont)**

A 834/2007/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> előírásai szerint, illetve a nemzeti jog vagy az elfogadott nemzeti biogazdálkodási rendszerek szerint a külső területeken egyáltalán nem szabad rovarölő szereket használni, vagy biogazdálkodást kell folytatni.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turistaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez adott esetben mellékelnie kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

**69. Rovarölő és növényvédő szerek (maximum 2 pont)**

A szálláshely építészeti kialakításának és a higiénés eljárásoknak biztosítania kell azt, hogy a lehető legkevesebb rovarölő és növényvédő szert kelljen használni a turistaszállás területén (1 pont). (Például cölöpökre kell építkezni, hogy a patkányok ne tudjanak bejutni a létesítményekbe; szúnyogháló és tekerics alakú szúnyogcsapdát kell alkalmazni.)

Rovarölő és növényvédő szerek esetén kizárólag olyan anyagokat szabad használni, amelyek biogazdálkodásban alkalmazhatóak (a 834/2007/EK rendelet előírásai szerint), illetve amelyek közösségi ökcímkével, illetve nemzeti vagy regionális, ISO I. típusba tartozó ökcímkével rendelkeznek (1 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turistaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez adott esetben mellékelnie kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

## HULLADÉK

**70. Komposztálás (maximum 2 pont)**

A turistaszállásnak elkülönítve kell gyűjtenie a megfelelő szerves hulladékokat (kerti hulladék: 1 pont; konyhai hulladék: 1 pont) és biztosítania kell, hogy ezeket a helyi előírásoknak megfelelően komposztálják (pl. a helyi önkormányzat, a turistaszálláson belül vagy magánvállalkozás bevonásával).

<sup>(1)</sup> HL L 189., 2007.7.20., 1. o.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez adott esetben mellékelnie kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### **71. Egyszer használatos italosdobozok (2 pont)**

Az egyszer használatos italosdobozok nem árulhatók a turisztaszállás tulajdonába vagy közvetlen irányítása alá tartozó területeken.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, valamint meg kell jelölnie, milyen egyszer használatos termékek kerülnek felhasználásra (ha vannak ilyenek), és hogy ezek használatát milyen rendelkezés írja elő.

#### **72. Zsírok/olajok ártalmatlanítása (2 pont)**

Zsírelválasztókat kell felszerelni, a főzőzsírokat/-olajokat, valamint a sütőzsírokat/olajokat össze kell gyűjteni, és ezeket a megfelelő módon kell ártalmatlanítani (1 pont).

Szükség esetén (pl. az apartmanokban) a vendégek számára megfelelő zsír- és olajártalmatlanítási módokat kell felajánlani (1 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### **73. Használt textiláru, bútor és egyéb termékek (maximum 2 pont)**

A használt textilárut, bútort és egyéb termékeket, például műszaki cikkeket – a turisztaszállás politikája értelmében – jótékonyági célra kell felajánlani (2 pont) vagy el kell adni (1 pont), illetve más, olyan szervezeteknek kell átadni, amelyek összegyűjtik és újraforgalmazzák az ilyen árucikkeket.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez mellékelnie kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

### **EGYÉB SZOLGÁLTATÁSOK**

#### **74. Tetőkertépítés (2 pont)**

A turisztaszállás valamennyi, megfelelő (lapos, vagy kis dőlésszögű) és más célra nem használt tetővel rendelkező épületének legalább 50 %-át be kell ültetni fűvel vagy növényekkel.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### **75. Környezetvédelmi tájékoztatás és oktatás (maximum 3 pont)**

A turisztaszállásnak környezetvédelmi tájékoztató és oktató kiadványokat kell biztosítania a vendégek számára a helyi biodiverzitás-, táj- és természetmegőrző intézkedésekről (1,5 pont). A vendégek szórakoztatásának környezetvédelmi oktató elemeket is tartalmaznia kell (1,5 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez csatolnia kell a megfelelő igazoló dokumentációt.

#### **76. A dohányzás tilalma a közös használatú területeken és a szobákban (1,5 pont)**

A dohányzás valamennyi beltéri közös helyiségben, illetve a szobák legalább 70 %-ában (1 pont) vagy legalább 95 %-ában (1,5 pont) tilos.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek meg kell jelölnie a területek számát és jellegét, illetve hogy ezek közül melyik nemdohányzó.

#### **77. Kerékpárok (1,5 pont)**

Kerékpárokat kell a vendégek rendelkezésre bocsátani. (Legalább 3 kerékpár 50 szobánként).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak.

#### 78. Transzfertszolgáltatás (1 pont)

A turisztaszállásnak a tömegközlekedéssel érkező vendégek számára környezetbarát járművekkel (villanyautókkal vagy lovasszánokkal) üzemeltetett transzfertszolgáltatást kell biztosítania.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek magyarázatot kell benyújtania arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan teljesíti e kritériumot, és példával kell alátámasztania azt, hogy minderről hogyan tájékoztatják a vendégeket.

#### 79. Betétes vagy újratölthető palackok (maximum 3 pont)

A turisztaszálláson betétes vagy újratölthető palackokban kell kínálni az italokat: üdítőitalok (1 pont), sör (1 pont), víz (1 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, a palackok gyártójától származó megfelelő igazoló dokumentációval együtt.

#### 80. Újratölthető termékek felhasználása (maximum 2 pont)

A turisztaszálláson használt TV-távkapcsolókat kizárólag újratölthető elemekkel (1 pont) és/vagy a nyomtatókat és fénymásolókat utántölthető festékkazettákkal lehet működtetni (1 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turisztaszállás hogyan felel meg e kritériumnak, melyhez mellékelnie kell az elemek szállítójától és/vagy a nyomtatókhoz/fénymásolókhöz használt festékkazetták utántöltőjétől származó megfelelő igazoló dokumentációt.

#### 81. Papírtermékek (maximum 3 pont)

A WC-papír/papírtörölő és/vagy irodai papír és/vagy nyomtatott papír legalább 80 %-a közösségi ökocímkevel vagy egyéb nemzeti vagy regionális ISO I. típusú ökocímkevel rendelkezik (1 pont a papírtermékek e három kategóriájának bármelyikéért).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek olyan adatokat és dokumentumokat (beleértve a releváns számlákat) kell benyújtania, amelyeken szerepel az ilyen felhasznált termékek mennyisége, illetve az ökocímkevel rendelkező mennyisége.

#### 82. Tartós termékek (maximum 3 pont)

A turisztaszálláson – ideértve a bérelt szálláshelyet is – található tartós cikkek bármely kategóriájának (mint például ágyneműk, törülközők, abroszok, személyi számítógépek, hordozható számítógépek, TV-készülékek, matracok, bútorok, mosógépek, mosogatógépek, hűtőszekrények, porszívók, padlóburkolat, lámpák) legalább 30 %-a közösségi ökocímkevel vagy egyéb nemzeti vagy regionális ISO I. típusú ökocímkevel rendelkezik (1 pont a fenti három tartóstermék-kategória mindegyikéért).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek olyan adatokat és dokumentumokat kell benyújtania, amelyeken szerepel az ilyen felhasznált termékek mennyisége, illetve az ökocímkevel rendelkező mennyisége.

#### 83. Helyi élelmiszerek (maximum 3 pont)

Minden étkezéskor (beleértve a reggelit is) legalább két helyi beszerzésű és – a friss gyümölcsök és zöldségek esetében – idényterméket kell felszolgálni (1,5 pont).

Adott esetben a helyi veszélyeztetett állatfajok, például bizonyos halak, rákfélék, „bushmeat” (bozóthús) és a természet veszélyeztető mangrove erdőkből származó rákok fogyasztását meg kell tiltani (1,5 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a megfelelő igazolásokat.

**84. Bioélelmiszer (maximum 2 pont)**

Legalább két fogás (1 pont) vagy – a reggelit is beleértve – a teljes ételsor (2 pont) fő hozzávalói biogazdálkodásból származnak a 834/2007/EK rendelet értelmében, vagy előállításuk az ISO I. típusba tartozó ökocímke szerint történt.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a megfelelő igazolásokat.

**85. Beltéri levegő minősége (maximum 4 pont)**

A turistaszállásnak az alábbi egyik vagy mindkét intézkedés alkalmazásával optimális beltéri levegőminőséget kell biztosítania:

— A szobák és a közös használatú helyiségek megfelelnek a 89/106/EGK tanácsi irányelv I. mellékletének 3. pontjában meghatározott követelményeknek, és azok berendezéséhez kizárólag közösségi ökocímkével, vagy más, az ISO I. típusba tartozó, alacsony kibocsátású környezetvédelmi címkével igazolt festéket, dekorációt, bútorokat egy egyéb anyagokat használtak fel (2 pont).

— A szobák és a közös használatú helyiségek illatmentesek, az ágynemű, a törölközők és a textíliák mosása illatszermentes mosószerrel (1 pont), a takarítás pedig szintén illatszermentes eszközökkel történik (1 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell a megfelelő igazolásokat. Az illatszermentességre vonatkozó követelmény tekintetében az illatszermentes mosó- és takarítószerkezetek összetevőinek/hozzávalóinak listája elégségesnek tekintendő.

**GAZDÁLKODÁS****86. A turistaszállás EMAS-bejegyzése (3 pont) vagy ISO-tanúsítványa (2 pont)**

A turistaszállásnak a közösségi környezetvédelmi vezetési és hitelesítési rendszerbe (EMAS) bejegyzettnek kell lennie (3 pont) vagy ISO:14001 szabvány szerinti tanúsítvánnyal kell rendelkeznie (2 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek megfelelő bizonyítékot kell benyújtania az EMAS-bejegyzéséről vagy az ISO:14001 szabvány szerinti tanúsítvány meglétéről.

**87. A beszállítók EMAS-bejegyzése (1,5 pont) vagy ISO-tanúsítványa (1 pont)**

A turistaszállás legalább egyik fő beszállítójának vagy szolgáltatójának az EMAS-nál bejegyzettnek kell lennie (1,5 pont) vagy ISO:14001 tanúsítvánnyal kell rendelkeznie (1 pont).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek megfelelő bizonyítékot kell benyújtania fő beszállítói közül legalább egynek az EMAS-bejegyzéséről vagy ISO:14001 tanúsítványáról.

**88. Az alvállalkozók megfelelése a kötelező kritériumoknak (maximum 4 pont)**

Amennyiben további étkeztetési vagy szabadidős/fitnesz tevékenységekre kötnek alvállalkozói szerződéseket, e szolgáltatásoknak teljesíteniük kell az e mellékletben előírt valamennyi olyan kötelező kritériumot, amelyek e különleges szolgáltatásokra vonatkoznak (a turistaszálláson megtalálható valamennyi étel- és italszolgáltatásra és/vagy szabadidős/fitnesz tevékenységre egyenként 2–2 pont adható).

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek be kell nyújtania az alvállalkozóival kötött szerződésekre vonatkozó megfelelő dokumentumokat az alvállalkozóknak a kötelező kritériumoknak való megfelelését illetően.

**89. Energia- és vízfogyasztásmérők (1 pont)**

A turistaszolgáltatás területén tartalék energia- és vízfogyasztásmérőt kell felszerelni annak érdekében, hogy a különböző (a szobákban, a mosóban, a konyhában végzett) tevékenységek és/vagy gépek fogyasztását és/vagy az egyedi gépek (hűtőszekrények, mosógépek stb.) fogyasztási adatait mérni lehessen.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek részletes magyarázatot kell adnia arra vonatkozóan, hogy a turistaszállás hogyan tesz eleget e kritériumnak, melyhez mellékelnie kell az összegyűjtött adatok elemzését (ha már rendelkezésre állnak ezen adatok).

**90. További környezetvédelmi intézkedések (maximum 3 pont)**

Vagy:

- a) További környezetvédelmi intézkedések (egyenként maximum 1,5 pont, összesen maximum 3 pont): A turisztaszállás vezetőségének az e szakaszban vagy az A. szakaszban kritériumként előírtakon kívül további intézkedéseket kell tennie annak érdekében, hogy a turisztaszállás még több eredményt érhessen el a környezetvédelem terén. A kérelmet elbíráló illetékes szerv pontokat ítél meg ezekre az intézkedésekre tekintettel, de ezek intézkedésenként nem haladhatják meg a 1,5 pontot.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek nyilatkozatot kell benyújtania arról, hogy megfelel e kritériumnak, és mellékelnie kell minden olyan további intézkedésnek a teljes leírását, amelynek a figyelembevételét a kérelmező óhajtja.

Vagy:

- b) Ökocímke elnyerése (3 pont): A turisztaszállásnak el kell nyernie egy nemzeti vagy regionális ISO I. típusú ökocímket.

*Értékelés és ellenőrzés:* a kérelmezőnek megfelelő bizonyítékot kell benyújtania arra nézve, hogy elnyerte az ökocímket.

---

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 29.)

**az acekinocil, aminopiramid, aszkorbinsav, benalaxil-M, mandipropamid, novaluron, prokinazid, spirodiklofen és spiromezifen új hatóanyagra vonatkozó ideiglenes engedélyek tagállamok által történő meghosszabbításának engedélyezéséről**

(az értesítés a C(2009) 5582. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/579/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke (1) bekezdésének negyedik albekezdésére,

mivel:

- (1) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban az Egyesült Királysághoz 2001 márciusában kérelem érkezett a Makhteshim Agan Ltd vállalattól a novaluron hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2001/861/EK bizottsági határozat<sup>(2)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (2) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban Hollandiához 2001 augusztusában kérelem érkezett a német Bayer AG vállalattól a spirodiklofen hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2002/593/EK bizottsági határozat<sup>(3)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (3) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban Portugáliához 2002 februárjában kérelem érkezett az ISAGRO IT vállalattól a benalaxil-M hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2003/35/EK bizottsági határozat<sup>(4)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (4) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban az Egyesült Királysághoz 2002 áprilisában kérelem érkezett a Bayer AG vállalattól a spiromezifen hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2003/105/EK bizottsági határozat<sup>(5)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott doku-

mentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.

- (5) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban Hollandiához 2003 márciusában kérelem érkezett a Agro-Kanesho Co. Ltd vállalattól az acekinocil hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2003/636/EK bizottsági határozat<sup>(6)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (6) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban az Egyesült Királysághoz 2004 januárjában kérelem érkezett a DuPont (UK) Ltd vállalattól a prokinazid hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2004/686/EK bizottsági határozat<sup>(7)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (7) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban Hollandiához 2004 szeptemberében kérelem érkezett a Citrex Nederland BV vállalattól az aszkorbinsav hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2005/751/EK bizottsági határozat<sup>(8)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (8) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban az Egyesült Királysághoz 2004 szeptemberében kérelem érkezett a Dow AgroSciences vállalattól az aminopiramid hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe való felvételére vonatkozóan. A 2005/778/EK bizottsági határozat<sup>(9)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 321., 2001.12.6., 34. o.<sup>(3)</sup> HL L 192., 2002.7.20., 60. o.<sup>(4)</sup> HL L 11., 2003.1.16., 52. o.<sup>(5)</sup> HL L 43., 2003.2.18., 45. o.<sup>(6)</sup> HL L 221., 2003.9.4., 42. o.<sup>(7)</sup> HL L 313., 2004.10.12., 21. o.<sup>(8)</sup> HL L 282., 2005.10.26., 18. o.<sup>(9)</sup> HL L 293., 2005.11.9., 26. o.

- (9) A 91/414/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban Ausztriához 2005 decemberében kérelem érkezett a Syngenta Limited vállalattól a mandipropamid hatóanyagának a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére vonatkozóan. A 2006/589/EK bizottsági határozat <sup>(1)</sup> megerősítette, hogy a benyújtott dokumentáció hiánytalan, és elvben megfelel az irányelv II. és III. mellékletében foglalt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.
- (10) A benyújtott dossziék hiánytalanságának megerősítésére azért volt szükség, hogy az említett hatóanyagok részletesebb vizsgálata megvalósítható legyen, és hogy a tagállamok a szóban forgó hatóanyagokat tartalmazó növényvédő szerekre legfeljebb három évre vonatkozó ideiglenes engedélyeket adhassanak ki, miközben eleget tesznek a 91/414/EGK irányelv 8. cikkének (1) bekezdésében meghatározott feltételeknek, különösen az irányelvben meghatározott követelmények tekintetében a hatóanyagok és a növényvédő szerek részletes értékelésére vonatkozó feltételnek.
- (11) A 91/414/EGK irányelv 6. cikke (2) és (4) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban a kérelmezők által javasolt felhasználási módok tekintetében a hatóanyagok emberi egészségre és környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálata megtörtént. A referens tagállamok értékelő jelentésük tervezetét 2003. november 21-én (benalaxil-M), 2004. március 9-én (spiromezifen), 2004. április 21-én (spirodiklofen), 2005. március 8-án (acekinocil), 2006. március 14-én (prokinazid), 2006. augusztus 22-én (aminopirallid), 2006. november 30-án (mandipropamid), 2007. január 12-én (novaluron) és 2007. szeptember 10-én (aszkorbinsav) nyújtották be a Bizottságnak.
- (12) Miután az érintett referens tagállam benyújtotta az értékelő jelentés tervezetét, a Bizottság minden esetben szükségesnek látta, hogy további információkat kérjen be a kérelmezőktől, és megvizsgálta, illetve értékelte azokat a referens tagállamokkal. A dokumentációk vizsgálata ezért még folyamatban van, és nincs mód arra, hogy értékelése a 91/414/EGK irányelvben előírt határidőre befejeződjön, a novaluron esetében a 2007/404/EK bizottsági határozattal <sup>(2)</sup>, a spirodiklofen, spiromezifen és benalaxil-M esetében a 2007/333/EK bizottsági határozattal <sup>(3)</sup> és a prokinazid esetében a 2008/56/EK bizottsági határozattal <sup>(4)</sup> összefüggésben.
- (13) Mivel az értékelések eddig nem adtak okot azonnali aggodalomra, a tagállamok számára lehetővé kell tenni

az érintett hatóanyagokat tartalmazó növényvédő szerek ideiglenes engedélyeinek 24 hónapos időtartamra történő meghosszabbítását a 91/414/EGK irányelv 8. cikkével összhangban, hogy így folytatódhasson a dokumentációk vizsgálata. Az acekinocilnak, aminopirallidnak, aszkorbinsavnak, benalaxil-M-nek, mandipropamidnak, novaluronnak, prokinazidnak, spirodiklofennek és spiromezifennek a szóban forgó irányelv I. mellékletébe történő lehetséges felvételére vonatkozó értékelési és döntéshozatali folyamat várhatóan 24 hónapon belül be fog fejeződni.

- (14) A 2007/333/EK, 2007/404/EK és 2008/56/EK határozatot ugyanakkor hatályon kívül kell helyezni, mivel elavulttá váltak.
- (15) Az ebben a határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A tagállamok az acekinocilt, aminopirallidot, aszkorbinsavat, benalaxil-M-et, mandipropamidot, novaluront, prokinazidot, spirodiklofenet és spiromezifent tartalmazó növényvédő szerek ideiglenes engedélyeit legkésőbb 2011. július 29-ig meghosszabbíthatják.

2. cikk

A 2007/333/EK, 2007/404/EK, valamint a 2008/56/EK határozat hatályát veszti.

3. cikk

Ez a határozat 2011. július 29-én hatályát veszti.

4. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

a Bizottság részéről

Androulla VASSILIOU

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 240., 2006.9.2., 9. o.

<sup>(2)</sup> HL L 151., 2007.6.13., 45. o.

<sup>(3)</sup> HL L 125., 2007.5.15., 27. o.

<sup>(4)</sup> HL L 14., 2008.1.17., 26. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 29.)

## a 2002-es németországi klasszikus sertéspestis elleni küzdelem járványügyi intézkedéseinek keretében felmerült kiadásokhoz történő közösségi pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló 2006/433/EK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2009) 5866. számú dokumentummal történt)

(Csak a német nyelvű szöveg hiteles)

(2009/580/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 1990. június 26-i 90/424/EGK tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

mivel:

- (1) A 90/424/EGK határozat megállapítja a Közösség különleges állat-egészségügyi intézkedésekhez – köztük a járványügyi intézkedésekhez – történő pénzügyi hozzájárulására irányadó eljárásokat.
- (2) A 2003/745/EK bizottsági határozattal <sup>(2)</sup> a Közösség pénzügyi hozzájárulást nyújtott Németországnak a klasszikus sertéspestis elleni küzdelemre irányuló, 2002-ben elrendelt járványügyi intézkedések kapcsán felmerült költségekhez.
- (3) A 2006/433/EK bizottsági határozat <sup>(3)</sup> megállapította a klasszikus sertéspestis 2002. évi felszámolásával kapcsolatos kiadásokhoz nyújtható közösségi pénzügyi hozzájárulás teljes összegét.
- (4) Az említett hozzájárulás a német hatóságok által a 2003/745/EK határozattal összhangban 2003. november 19-én benyújtott kérelemre alapul. A kérelemben hivatkoztak néhány, még lezáratlan ügyre. Ezen ügyek csak 2007. december 27-én rendeződtek. Az ezt követő kifizetést a német hatóságok 2008. január 8-án foganatosították. Tekintettel arra, hogy a még lezáratlan ügyekről külön említést tesz az eredeti kérelem, a Bizottság szerint az azok rendezéséhez szükséges időt megfelelően indokolt fizetési késedelemnek kell tekinteni és emiatt engedélyezhető a nulla levonási ráta alkalmazása a 2003/745/EK határozat 4. cikke (1) bekezdése utolsó albekezdésének megfelelően.
- (5) 2008. június 19-én Németország visszatérítés iránti hivatalos, kiegészítő kérelmet nyújtott be a 2003/745/EK határozat 5. cikke (1) bekezdésének megfelelően. A kiegészítő

szítő kérelemben szereplő összegek olyan kiadásokra vonatkoznak, melyeket eredetileg nem térítettek vissza a német hatóságok.

- (6) A 2003/745/EK határozatot és különösen annak 2. cikk b) és c) pontját, illetve 4. cikkét kell ezért alkalmazni e kiegészítő kérelemre.
- (7) A fenti megfontolásokra való tekintettel módosítani kell a 2006/433/EK határozatban említett teljes pénzügyi hozzájárulás összegét.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A 2006/433/EK határozat 1. cikke helyébe a következő szöveg lép:

## „1. cikk

A 2003/745/EK határozat szerinti 2002-es németországi klasszikus sertéspestis felszámolása kapcsán felmerülő kiadásokhoz történő közösségi pénzügyi hozzájárulás teljes összegét 970 167,31 EUR-ban állapítják meg.

Mivel a 460 000 és 465 808,47 EUR-s két részlet folyósítása már megtörtént, a közösségi pénzügyi hozzájárulás fennmaradó része 44 358,84 EUR.”

## 2. cikk

E határozat címzettje a Németországi Szövetségi Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

a Bizottság részéről  
Androulla VASSILIOU  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 19. o.

<sup>(2)</sup> HL L 269., 2003.10.21., 18. o.

<sup>(3)</sup> HL L 173., 2006.6.27., 27. o.

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 29.)

## a 2008 decemberi és 2009 januári cloppenburgi (Németország) madárinfluenza leküzdését célzó biztonsági intézkedésekhez nyújtható közösségi pénzügyi hozzájárulásról

(az értesítés a C(2009) 5869. számú dokumentummal történt)

(Csak a német nyelvű szöveg hiteles)

(2009/581/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 1990. június 26-i 90/424/EGK tanácsi határozatra<sup>(1)</sup> és különösen annak 3. cikke (3) bekezdésére és 3a. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A madárinfluenza a baromfi és egyéb fogságban élő madarak fertőző vírusos betegsége, amely súlyosan érinti a baromfitenyésztés jövedelmezőségét, továbbá zavart okoz a Közösségen belüli kereskedelemben és a harmadik országokba irányuló kivitelben.
- (2) A madárinfluenza megjelenése esetén fennáll annak a veszélye, hogy a kórokozó átterjed az érintett tagállamon belül más baromfigazdaságokra, illetve az élő baromfi vagy az abból készült termékek kereskedelmén keresztül más tagállamokra és harmadik országokra.
- (3) A madárinfluenza elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedésekről szóló, 2005. december 20-i 2005/94/EK tanácsi irányelv<sup>(2)</sup> meghatározza azokat az intézkedéseket, amelyeket a betegség kitörése esetén a tagállamoknak a vírus továbbterjedésének megelőzése érdekében haldéktalanul végre kell hajtaniuk.
- (4) A 90/424/EGK határozat meghatározza azokat az eljárásokat, amelyek a konkrét állat-egészségügyi intézkedésekhez – köztük a biztonsági intézkedésekhez – nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulást szabályozzák. A fenti határozat 3a. cikkének értelmében a tagállamok a madárinfluenza felszámolására irányuló egyes intézkedések költségéhez pénzügyi hozzájárulást kapnak.
- (5) A 90/424/EGK határozat 3a. cikke (3) bekezdésének első és második francia bekezdése meghatározza a tagállami költségeknek a közösségi pénzügyi hozzájárulásból fedezhető hányadát.

- (6) A madárinfluenza felszámolására irányuló biztonsági intézkedésekhez nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulás kifizetését a 90/424/EGK tanácsi határozat bizonyos járványos állapotbetegségek elleni biztonsági intézkedéseire és a kampány közösségi finanszírozására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 2005. február 28-i 349/2005/EK bizottsági rendelet<sup>(3)</sup> szabályozza.
- (7) 2008 decemberében és 2009 januárjában madárinfluenza-járvány tört ki Cloppenburgban (Németország). A 2005/94/EK irányelvvel összhangban Németország intézkedéseket hozott a járvány leküzdésére.
- (8) Németország teljes mértékben eleget tett a 90/424/EGK határozat 3. cikkének (3) bekezdésében és a 349/2005/EK rendelet 6. cikkében előírt műszaki és adminisztratív kötelezettségeknek.
- (9) Németország 2009. február 5-én és 2009. március 6-án benyújtotta a madárinfluenza felszámolását célzó intézkedések során felmerült költségekre vonatkozó becslését.
- (10) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

**A Németországnak nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulás**

Németország számára a 90/424/EGK határozat 3a. cikke (2) és (3) bekezdésének értelmében a 2008 decemberében és 2009 januárjában Cloppenburgban a madárinfluenza leküzdése céljából hozott intézkedésekkel kapcsolatban e tagállamra háruló költségek fedezésére közösségi pénzügyi hozzájárulás nyújtható.

## 2. cikk

**A kifizetésre vonatkozó szabályok**

Az első, 2 000 000 EUR-s részletet az 1. cikkben meghatározott közösségi pénzügyi hozzájárulás részeként fizetik ki.

<sup>(1)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 19. o.<sup>(2)</sup> HL L 10., 2006.1.14., 16. o.<sup>(3)</sup> HL L 55., 2005.3.1., 12. o.

3. cikk

**Címzett**

Ennek a határozatnak a Németországi Szövetségi Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

*a Bizottság részéről*  
Androulla VASSILIOU  
*a Bizottság tagja*

---

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. július 29.)

## a Közösség veszettség elleni védelmére irányuló különleges biztonsági intézkedések finanszírozásáról

(2009/582/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állat-egészségügyi kiadásokról szóló, 1990. június 26-i 90/424/EGK tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésére,

mivel:

- (1) A 90/424/EGK határozat értelmében, amennyiben az említett határozat mellékletében felsorolt betegségek valamelyikének egy harmadik országban való előfordulása vagy terjedése közvetlen fenyegetést jelent egy tagállam számára, a helyzetnek megfelelő intézkedéseket lehet elfogadni, többek között közösségi pénzügyi hozzájárulás nyújtható a megtett lépések sikeréhez különösen szűkösnek ítélt intézkedésekhez.
- (2) A veszettség olyan állatbetegség, amely elsősorban a vadon élő, illetve a házi húsevőket fenyegeti, és komoly közegészségügyi következményekkel jár. A 90/424/EGK határozat mellékletének felsorolásában a veszettség is szerepel.
- (3) A Közösség által társfinanszírozott, a betegség hordozóiként ismert, vadon élő húsevőkre kiterjedő orális immunizációs programok nagyon kedvező helyzetet eredményeztek az elmúlt években a legtöbb tagállamban, drasztikusan visszaestek a megbetegedések esetek a vadon élő és a háziállatok körében, és nem volt több példa emberi megbetegedésre.
- (4) Az uniós tagállami területekkel körülvelt oroszországi exklávé, a kalinyingrádi terület olyan uniós tagállamokkal határos, amelyek jelenleg végső erőfeszítéseket tesznek a betegség teljes felszámolására.
- (5) Litvánia és Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot, hogy a kalinyingrádi területen megjelenő erdei veszettség közvetlenül fenyegeti a veszettség felszámolására irányuló programjaik sikeres lezárását.
- (6) Azonnali fellépésre van szükség a kalinyingrádi területen, hogy a területről betörő betegség ne veszélyeztesse azon

eredményeket, amelyeket a szomszédos tagállamok az emberi és állati egészség védelme terén elértek.

- (7) Külön intézkedésekkel kell megelőzni, hogy Kalinyingrádból kiindulva folyamatosan újból és újból megjelenjen a fertőzés a szomszédos tagállamokban. Kalinyingrád relatív területi kiterjedésére való tekintettel célszerűbb és költséghatékonyabb a veszettség felszámolására Kalinyingrádban hozott intézkedésekhez hozzájárulást nyújtani, mintsem a szomszédos tagállamokban vakcinázási pufferrónát felállítani, amelyet határozatlan ideig fenn kellene tartani.
- (8) Az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 110. cikke szerint a támogatások éves program tárgyát képezik. Az éves munkaprogramot ajánlatkérések közzététele útján kell megvalósítani, kivéve a megfelelően indokolt, kivételesen sürgős eseteket. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat megállapító 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 168. cikke <sup>(1)</sup> bekezdésének b) pontja szerint rendkívüli és kellően indokolt szükséghelyzetben a Bizottság ajánlattételi felhívás nélkül dönthet támogatás odaítéléséről.
- (9) 2008. október 21-én Oroszország a kalinyingrádi területre vonatkozóan egy veszettség felszámolását célzó programot nyújtott be a Bizottságnak, amely elfogadhatónak minősítette a programban a Közösség veszettség elleni védelmére vonatkozóan megfogalmazott célkitűzést. A programban tervbe vett intézkedések igen jelentősen védik a közösségi érdeket, ezért egyes intézkedések közösségi finanszírozása indokolt. Ennek megfelelően közösségi pénzügyi hozzájárulást kell biztosítani 2009-ben a program végrehajtásához.
- (10) E határozat költségvetési határozatnak minősül az 1605/2002/EK, Euratom rendelet 75. cikke, az 1605/2002/EK, Euratom rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok 90. cikke és az Európai Közösségek általános költségvetésének végrehajtására vonatkozó belső szabályok <sup>(4)</sup> 15. cikke értelmében.
- (11) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

<sup>(2)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o.<sup>(4)</sup> A Bizottság 2009. április 6-i határozata (C(2009) 2105).<sup>(1)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 19. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

(1) A Bizottság jóváhagyja az Oroszország által a kalinyingrádi terület tekintetében benyújtott, a veszettség felszámolására irányuló 36 hónapos tervet (a továbbiakban: veszettség felszámolására irányuló program).

(2) A határozatban foglalt intézkedések a következő konkrét intézkedéseket foglalják magukban:

- csalétek vakcina vásárlása a vadon élő húsevők orális immunizációjára,
- az előző pontban említett csalétek vakcina elosztása a kalinyingrádi területen.

*2. cikk*

A közösségi hozzájárulás legfeljebb 1 800 000 EUR lehet, melyet az Európai Közösségek 2009. évi általános költségvetésének 17 04 03 01. költségvetési tételéből kell finanszírozni.

*3. cikk*

(1) A Bizottság egyedi támogatást biztosít a Orosz Föderációhoz tartozó kalinyingrádi terület állat-egészségügyi és állami állat-egészségügyi felügyeleti szolgálatának (Служба ветеринарии и госветинспекции Калининградской области).

(2) Az e határozatban meghatározott tevékenységek a megfelelő támogatható költségek 100 %-áig finanszírozhatók, amennyiben a tevékenység teljes költségének egy részét az Orosz Föderációhoz tartozó kalinyingrádi terület állat-egészségügyi és állami állat-egészségügyi felügyeleti szolgálata (Служба ветеринарии и госветинспекции Калининградской области) vagy egyéb, nem közösségi hozzájárulások fedezik.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

*a Bizottság részéről*

Androulla VASSILIOU

*a Bizottság tagja*





Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a nádcukornak a 2006/2007-es, a 2007/2008-as, a 2008/2009-es és a 2009. július 1-től 2009. szeptember 30-ig tartó szállítási időszakra vonatkozó garantált áráról .....	48
2009/575/EK, Euratom:	
★ A Tanács határozata (2009. július 27.) az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy román tagjának kinevezéséről .....	54
2009/576/EK:	
★ A Tanács határozata (2009. július 27.) a Régiók Bizottsága egy egyesült királyságbeli póttagjának kinevezéséről .....	55
2009/577/EK:	
★ A Tanács határozata (2009. július 27.) a Régiók Bizottsága egy spanyol tagjának kinevezéséről .....	56

## Bizottság

2009/578/EK:	
★ A Bizottság határozata (2009. július 9.) a turisztaszállítás-szolgáltatásra vonatkozó közösségi ökocímke odaítélésével kapcsolatos ökológiai kritériumok meghatározásáról (az értesítés a C(2009) 5619. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	57
2009/579/EK:	
★ A Bizottság határozata (2009. július 29.) az acekinocil, aminopiramid, aszkorbinsav, benalaxil-M, mandipropamid, novaluron, prokinazid, spirodiklofen és spiromezifen új hatóanyagra vonatkozó ideiglenes engedélyek tagállamok által történő meghosszabbításának engedélyezéséről (az értesítés a C(2009) 5582. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	80
2009/580/EK:	
★ A Bizottság határozata (2009. július 29.) a 2002-es németországi klasszikus sertéspestis elleni küzdelem járványügyi intézkedéseinek keretében felmerült kiadásokhoz történő közösségi pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló 2006/433/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2009) 5866. számú dokumentummal történt) .....	82
2009/581/EK:	
★ A Bizottság határozata (2009. július 29.) a 2008 decemberi és 2009 januári cloppenburgi (Németország) madárinfluenza leküzdését célzó biztonsági intézkedésekhez nyújtható közösségi pénzügyi hozzájárulásról (az értesítés a C(2009) 5869. számú dokumentummal történt) .....	83
2009/582/EK:	
★ A Bizottság határozata (2009. július 29.) a Közösség veszethettség elleni védelmére irányuló különleges biztonsági intézkedések finanszírozásáról .....	85



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**